

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Ölradiator
- ⒼⒷ **Operating Instructions**
Oil-Filled Radiator
- Ⓕ **Mode d'emploi**
Radiateur bain d'huile
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**
Radiatore a olio
- ⓃⓁ **Handleiding**
Olieradiator
- Ⓔ **Manual de instrucciones**
Radiador de aceite
- ⒫ **Manual de instruções**
Radiador a óleo
- ⒻⓂ **Käyttöohje**
Öljytäytteinen säteilylämmitin
- Ⓔ **Bruksanvisning**
Oljeradiator
- ⒺⓁ **Navodila za uporabo**
Oljni radiator

7

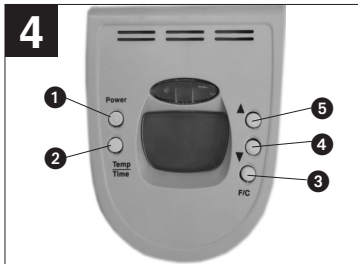
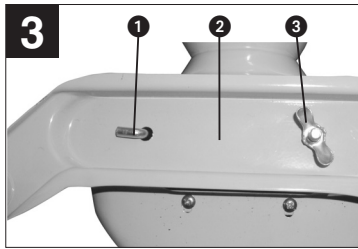
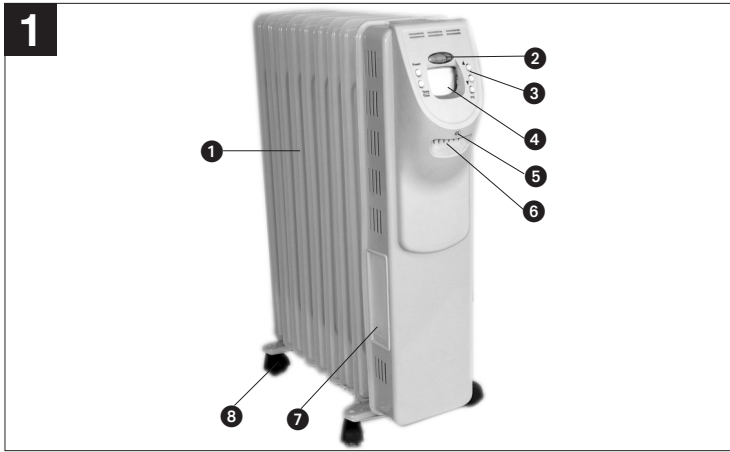


Art.-Nr.: 23.383.50

I.-Nr.: 01015

MR 920 LCD

Einhell[®]



1. Sicherheitshinweise

- Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung unbedingt beachten! Das Gerät darf nur wie darin beschrieben verwendet werden. Jede andere Verwendung ist unzulässig.
- Anleitung gut aufbewahren und ggf. an Dritte weiter geben.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät in einem einwandfreien Zustand geliefert wurde. Bei eventuellen Beschädigungen Gerät nicht anschließen.
- Vor jedem Betrieb ist das Gerät insbesondere das Netzkabel auf Beschädigungen zu prüfen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich an die ISC GmbH.
- Gerät nur in geschlossenen, trockenen Räumen verwenden.
- Nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.
- Gerät nie öffnen und Spannung führende Teile berühren – **Lebensgefahr!**
- Gerät niemals in Wasser tauchen – **Lebensgefahr!**
- Gerät niemals in der Nähe von Feuchträumen oder Nasszellen (Bad, Dusche, Schwimmbad etc.) aufstellen. Bedienelemente dürfen von einer sich unter der Dusche, mit Flüssigkeit gefüllten Gefäß oder in der Badewanne befindlichen Person nicht berührt werden können.
- Nicht im Badezimmer verwenden!
- Niemals Gerät mit nassen Händen bedienen .
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass man nicht über das Kabel stolpern kann.
- Netzleitung nicht über bei Betrieb heiße Geräteteile führen.
- Netzstecker nie an der Netzleitung aus der Steckdose ziehen! Gerät nie an der Netzleitung tragen oder durch Ziehen am Kabel bewegen.
- Netzleitung nie um das Gerät wickeln.
- Netzleitung nie einklemmen, über scharfe Kanten ziehen, über heiße Herdplatten oder offene Flammen legen.
- Das Gerät darf nur aufrecht und mit montierten Laufrollen betrieben werden.
- Gerät nicht abdecken, keine Gegenstände oder Kleidung auf oder zwischen die Heizrippen legen. Keinesfalls die Luftzirkulation um die Heizrippen durch Vorhänge, Möbel oder ähnliches behindern - Brandgefahr!
- Das Gerät nur an eine geerdete Netzsteckdose anschließen.
- Wurde das Heizgerät beim Umfallen oder andersweitig beschädigt oder wurde das Netzkabel beschädigt, verständigen Sie einen qualifizierten Fachmann oder den in Ihrem

Land zuständigen Kundendienst.

- Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich ist.
- Ist das Gerät längere Zeit außer Betrieb, Netzstecker ziehen!
- Gerät nicht unmittelbar unter einer Steckdose aufstellen.
- Nur für beaufsichtigten Betrieb.
- Ist das Heizgerät umgefallen, Netzstecker ziehen, abkühlen lassen und wieder aufrichten.
- Vorsicht! Heizrippen werden bei Betrieb heiß.
- Gerät niemals auf langflorigen Teppichen aufstellen.
- Gerät darf nicht in Räumen in denen feuergefährliche Stoffe (z.B. Lösungsmittel usw.) oder Gase verwendet oder gelagert werden betrieben werden.
- Leicht entflammbare Stoffe oder Gase vom Gerät fernhalten.
- Nicht in feuergefährdeten Räumen (z.B. Holzschuppen) betreiben.
- Heizgerät nur mit vollständig ausgerollter Netzleitung betreiben.
- Mindestabstand von 50 cm zu Gegenständen, Wänden usw. Beachten.
- Nicht geeignet zur Installation an festverlegten Elektroleitungen.
- Keine Fremdkörper in Geräteöffnungen einführen – Gefahr von Stromschlag und Gerätebeschädigung.
- Kinder und Personen unter Medikamenten- oder Alkoholeinfluss sind vom Gerät fernzuhalten.
- Wartungsarbeiten und Reparaturen dürfen nur vom autorisierten Fachpersonal ausgeführt werden.
- Achtung! Gerät nicht abdecken - Brandgefahr! Beachten Sie das Symbol auf dem Gerät.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

- 1 Heizrippen
- 2 Kontrolllampe
- 3 Bedienfeld
- 4 LCD Anzeigedisplay
- 5 Temperatursensor
- 6 Griffmulde
- 7 Staufach für Netzleitung
- 8 Lenkrollen

3. Montage

3.1 Montage der Laufrollen (Abb. 2 – 3)

Achtung! Um Beschädigungen zu vermeiden,

D

Heizgerät mit der Unterseite nach oben auf eine weiche Unterlage (z.B. Teppich) stellen.

- Befestigungsbügel (1) unter das Heizkörperelement schieben, in die Halterung (2) einhängen und mit der Flügelmutter (3) festschrauben. Gleiches am letzten Rippenzwischenraum wiederholen.

4. Technische Daten:

Nennspannung:	230 V - 50 Hz
Heizleistung:	2000 W (1000 W/2000 W)
Thermostatregler:	Elektronisch geregelt
Heizrippen:	9
Schutzklasse:	I
Netzleitung:	3 x 1 mm ² x 1,70 m

5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist nur für den Privatbereich und nicht für eine gewerbliche Heizung ausgelegt.

6. Inbetriebnahme

Achtung! Vor Inbetriebnahme überprüfen, ob die vorhandene Spannung mit der angegebenen Spannung auf dem Datenschild übereinstimmt.

Beachten Sie die unter Punkt 1 angeführten Sicherheitshinweise.

Hinweis! Die ersten ca. 20 Minuten nach Einschalten des Heizers wird die aktuelle Raumtemperatur noch nicht richtig angezeigt.

Hinweis! Die elektronische Raumtemperaturregelung schaltet das Heizgerät automatisch ein- und aus und sorgt für eine annähernd konstante Raumtemperatur. Voraussetzung dafür ist, das Heizgerät ist mit einer ausreichenden Heizleistung für den zu heizenden Raum ausgestattet.

6.1 Funktionsschalter (Abb. 4)

Taste 1: Ein- Ausschalten des Gerätes, einschalten der Heizstufe 1 oder Heizstufe 2.

Taste 2: Einstellung der gewünschten Raumtemperatur, Ausschaltzeit und Einschaltzeit.

Taste 3: Umschaltung von „°F“ (Grad Fahrenheit) auf „°C“ (Grad Celsius).

Taste 4: Verringerung der gewünschten Raumtemperatur, Ausschaltzeit und Einschaltzeit.

Taste 5: Erhöhung der gewünschten Raumtemperatur, Ausschaltzeit und Einschaltzeit

6.1.1 Dauerbetrieb

- Drücken Sie die Taste 1 (Power) bei ausgeschaltetem Gerät ein Mal. Das Gerät schaltet auf Heizstufe 2 ein (SS). Die dabei angezeigte Temperatur entspricht der vom Gerät gemessenen Raumtemperatur.
- Drücken Sie die Taste 1 ein zweites Mal, schaltet das Gerät auf Heizstufe 1 (S), bei erneutem Drücken „AUS“.

Hinweis: Das eingeschaltete Gerät läuft im Dauerbetrieb bis es wie zuvor beschrieben manuell ausgeschaltet wird.

6.1.2 Ein- Ausschalten durch Raumtemperaturregelung

- Schalten Sie das Gerät wie zuvor beschrieben ein.
- Drücken Sie die Taste 2 bis das Symbol „Thermometer“ in der LCD Anzeige blinkt.
- Stellen Sie die gewünschte Raumtemperatur mit den Tasten 4 oder 5 ein.
- Anschließend leuchtet das „Thermometer“ ständig, die vom Gerät gemessene Raumtemperatur wird angezeigt.
- Das Gerät schaltet nach Überschreiten der gewünschten Raumtemperatur die Heizung aus, die Temperaturanzeige blinkt. Nach Unterschreiben der gewünschten Raumtemperatur schaltet die Heizung wieder ein. Die Temperaturanzeige zeigt die gemessene Raumtemperatur an.

Beispiel: gewünschte Raumtemperatur 21°C, Gerät schaltet bei 22°C aus und bei 20°C ein.

6.1.3 Ausschaltzeit programmieren

Bei eingeschaltetem Gerät (Kontrolllampe leuchtet) kann eine Ausschaltzeit der Heizung von 1h – 10h eingestellt werden. Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet sich das Gerät automatisch aus.

Hinweis: Stellen Sie zuvor wie unter 6.1.2 beschrieben die gewünschte Raumtemperatur ein. Wird diese erreicht schaltet das Gerät die Heizung aus und bei Unterschreitung der gewünschten Raumtemperatur wieder ein, auch wenn die vorgegebene Ausschaltzeit noch nicht abgelaufen

ist.

- Drücken Sie die Taste 2 bis „AUTO OFF“ in der LCD Anzeige blinkt.
- Stellen Sie die gewünschte Ausschaltzeit mit den Tasten 4 oder 5 ein.
- Anschließend leuchtet „AUTO OFF“ ständig und die eingestellte Ausschaltzeit wird angezeigt. Das Gerät zeigt bis zum Ende der eingestellten Ausschaltzeit die verbleibende Restzeit an.

6.1.4 Einschaltzeit programmieren

Bei eingeschaltetem Gerät (Kontrolllampe leuchtet) kann eine Einschaltzeit der Heizung von 1h – 10h eingestellt werden. Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet die Heizung ein. Wurde zuvor keine Ausschaltzeit programmiert (s. 6.1.3) schaltet sich das Gerät automatisch nach 10 h aus. Der Heizer kann jederzeit manuell mit der Taste 1 (Power) ausgeschaltet werden.

Hinweis: Stellen Sie zuvor wie unter 6.1.2 beschrieben die gewünschte Raumtemperatur ein. Wird diese erreicht schaltet das Gerät die Heizung aus und bei Unterschreitung der gewünschten Raumtemperatur wieder ein.

- Drücken Sie die Taste 2 bis „AUTO ON“ in der LCD Anzeige blinkt.
- Die gewünschte Einschaltzeit kann mit den Tasten 4 oder 5 eingestellt werden.
- Anschließend leuchtet „AUTO ON“ ständig, die eingestellte Einschaltzeit wird angezeigt. Das Gerät schaltet nach Ablauf der eingestellten Einschaltzeit die Heizung ein.
- Die Anzeige wechselt auf „AUTO OFF“ und „10 HR“. Das Gerät schaltet nach 10 h automatisch aus.
- Sie können solange die Heizung läuft die Ausschaltzeit manuell wie unter 6.1.3 beschrieben einstellen.

6.2 Beispiele zur Programmierung

6.2.1 Automatische Einschaltzeit

- Automatische Ausschaltzeit „AUTO OFF“ auf 3 Stunden einstellen (s. 6.1.3).
- Automatische Einschaltzeit „AUTO ON“ auf 2 Stunden einstellen (s. 6.1.4).

Ergebnis:

Das Gerät schaltet nach Ablauf von 2 Stunden die Heizung ein und schaltet sich nach weiteren 3 Stunden Heizbetrieb aus.

6.2.2 Automatische Ausschaltzeit

- Automatische Ausschaltzeit „AUTO OFF“ auf 7 Stunden einstellen (s. 6.1.3).

Ergebnis:

Das Gerät schaltet nach Ablauf von 7 Stunden aus.

6.2.3 Temperaturanzeige °C / °F

- Durch Drücken der Taste 3 (F/C) kann die Temperatur in Grad Celsius °C oder Grad Fahrenheit °F im LCD Display angezeigt werden. Drücken Sie die Taste 3 sooft bis die gewünschte Anzeige erscheint.

7. Lagerung

Wird das Heizgerät längere Zeit nicht betrieben, muss die Netzleitung komplett in das dafür vorgesehene Fach verstaut werden. Das Heizgerät ist an einem trockenen Ort, möglichst abgedeckt einzulagern.

8. Wartung und Reinigung

- Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich von einer Elektrowerkstatt oder den in Ihrem Land zuständigen Kundendienst durchführen lassen.
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Defekte oder Beschädigungen geprüft werden. Eine beschädigte Netzleitung darf nur vom Elektrofachmann oder den in Ihrem Land zuständigen Kundendienst unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen ausgetauscht werden.
- **Achtung:** Vor Reinigung Netzstecker ziehen - Gefahr des elektrischen Schlags.
- Zur Reinigung des Gehäuses ein leicht feuchtes Tuch verwenden.
- Die Heizrippen sind mit einem Spezialöl gefüllt. Reparaturen die das Öffnen der Öldichtung erfordern dürfen nur durch den in Ihrem Land zuständigen Kundendienst durchgeführt werden. Bei Ölaustritt ist das Gerät zur Überprüfung an den in Ihrem Land zuständigen Kundendienst zu senden.

9. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes

D

- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils
Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter
www.isc-gmbh.info

10. Entsorgung

Defekte Geräte müssen zur ordnungsgemäßen Entsorgung an eine öffentliche Sammelstelle gegeben oder frei an die ISC GmbH, Eschenstraße 6, 94405 Landau gesandt werden. Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.

1. Safety information

- Read the operating instructions before using the appliance for the first time. The appliance may only be used as described therein. All other usages are not permitted.
- Keep the instructions in a safe place and give them to third parties if necessary.
- Check that the appliance has been delivered in perfect condition. If it has suffered any damage, do not connect the appliance to the power supply.
- Check the appliance, particularly the mains lead, for signs of damage every time before use. If you find signs of damage, contact your customer service.
- Place the mains cable so that there is no danger of tripping over the cable.
- Do not guide the mains cable over hot parts of the appliance during operation.
- Never use the mains cable to pull the power plug out of the socket-outlet! Never use the mains cable to carry the appliance or try to move the appliance by pulling the mains cable.
- Never jam the mains cable between objects, or pull the cable over sharp edges, or place the cable over hot plates or open flames.
- Not suitable for commercial purposes.
- Use the appliance in enclosed, dry areas only.
- Never open the appliance or touch live parts – **danger of fatal accident!**
- Never immerse the appliance in water – **danger of fatal accident!**
- Do not place the appliance near wet rooms or wet areas (bathroom, shower room, swimming pool, etc.). It must not be possible for the control elements to be touched by a person in a shower, a vessel filled with liquid or the bathtub.
- Never use the appliance with wet hands.
- The radiator may only be used in an upright position and with mounted guide rollers.
- Do not cover the appliance and place no objects or clothing on or between the heating ribs. Under no circumstances are you to restrict the air circulation around the heating ribs through curtains, furniture or similar objects - fire hazard!
- Connect the device to an earthed socket outlet only!
- If the radiator is damaged due to toppling or otherwise or if the power cable is damaged, contact an authorized professional or the customer service responsible for your country.
- Position the appliance in such a way that the mains plug is accessible at all times.
- If the appliance is not used for a lengthy period of time, disconnect it from the mains supply.
- Do not position the appliance directly below a socket.
- For supervised operation only.
- If the radiator topples, disconnect the mains plug from the supply, wait until it has cooled and then place it upright again.
- Caution! The heating ribs become hot during operation.
- Never position the appliance on deep pile carpets.
- Do not use the appliance in rooms in which inflammable materials (for example solvents, etc.) or gases are used or stored.
- Keep highly inflammable substances and gases away from the appliance.
- Do not use in areas where there is a fire risk (for example wooden sheds).
- Only use the radiator with its mains lead fully extended.
- Maintain a minimum distance of 50 cm from objects, walls, etc.
- Not suitable for installation on permanently installed electrical cables.
- Do not insert any foreign objects in the appliance's openings.
 - Danger of electric shock and damage to the appliance.
- Keep children and people on medication or under the influence of alcohol away from the appliance.
- Maintenance and repair work may only be carried out by authorized trained personnel.
- Important! Do not cover the appliance – fire risk! Pay attention to the symbol on the appliance.

2. Layout (Fig. 1)

- 1 Heating ribs
- 2 Control lamp
- 3 Indicator panel
- 4 LCD display
- 5 Temperature sensor
- 6 Recessed grip
- 7 Storage compartment for mains lead
- 8 Castors

3. Assembly

3.1 Fitting the castors (Fig. 2 – 3)

Important! To prevent damage, place the radiator upside down on a soft surface (for example a carpet).

GB

- Slide the fastening bar (1) under the radiator element, engage it in the mounting (2) and secure it with the wing nut (3). Repeat the above on the last space between the ribs.

4. Technical data:

Rated voltage:	230 V - 50 Hz
Output:	2000 W (1000 W/2000 W)
Thermostat control:	Electronic
Heating ribs:	9
Protection class:	I
Mains lead:	3 x 1 mm ² x 1,7 m

5. Proper use

The appliance is designed only for private use, not for commercial heating purposes.

6. Starting up

Important! Before using the appliance for the first time, check that the voltage supply is the same as the voltage details set out on the data plate.

Read the safety instructions listed in section 1.

Note! The actual room temperature is not indicated correctly for the first 20 or so minutes after the heater is switched on.

Note! The electronic room temperature control will switch the heater on and off automatically to maintain the room temperature at an almost constant level. However, this presupposes that the radiator has sufficient output to cover the heating requirements for the room.

6.1 Function switch (Fig. 4)

Button 1: Switches the device on and off, switches on heat setting 1 or heat setting 2.

Button 2: Sets the desired room temperature, the switch OFF time and the switch ON time.

Button 3: Changes over from "°F" (degrees Fahrenheit) to "°C" (degrees Celsius).

Button 4: Decreases the desired room temperature, the switch OFF time and the switch ON time.

8

Button 5: Increases the desired room temperature, the switch OFF time and the switch ON time.

6.1.1 Continuous operation

- Press button 1 (Power) once when the appliance is off. The appliance switches on and runs in heat setting 2 (SS). The temperature displayed equals the room temperature measured by the appliance.
- Press button 1 a second time and the appliance switches to heat setting 1 (S); press it again and the appliances switches to "OFF".

Note: When the appliance is switched on it will run continuously until it is switched off again manually as previously described.

6.1.2 Switching on and off by the room temperature control

- Switch on the appliance as previously described.
- Press the button 2 until the "Thermometer" symbol flashes in LCD display.
- Set the desired room temperature with the button 4 or 5.
- The "Thermometer" then shines with a steady light and the room temperature measured by the appliance is indicated.
- When the room temperature rises above the desired level, the appliance switches off the heater and the temperature indicator flashes. When the room temperature drops below the desired level, the heater switches on again. The temperature indicator shows the measured room temperature.

Example: with a desired room temperature of 21°C the appliance switches off at 22°C and on at 20°C.

6.1.3 Programming the switch OFF time

When the appliance is running (the control lamp shines) you can set a switch OFF time for the heater from 1h to 10h. The appliance then switches off automatically once the set time has elapsed.

Note: Set the desired room temperature as previously described in section 6.1.2. When the desired temperature is reached the appliance will switch off the heater, and when the temperature drops below the desired level it will switch the heater on again, even if the set OFF time has not yet elapsed.

- Press button 2 until "AUTO OFF" flashes in the LCD display.
- Set the desired switch OFF time with the button 4

or 5.

- "AUTO OFF" then shines with a steady light and the set OFF time is indicated. The appliance shows the time remaining up to the end of the set OFF time.

6.1.4 Programming the switch ON time

When the appliance is running (the control lamp shines) you can set a switch ON time for the heater from 1h to 10h. The heater then switches on when the set time has elapsed. If no switch OFF time was programmed yet (see 6.1.3) the appliance will switch off automatically after 10h. The heater can be switched off manually at any time with the button 1 (Power).

Note: Set the desired room temperature as previously described in section 6.1.2. When the desired temperature is reached the appliance will switch off the heater, and when the temperature drops below the desired level it will switch the heater on again.

- Press button 2 until "AUTO ON" flashes in the LCD display.
- Set the desired switch ON time with the button 4 or 5.
- "AUTO ON" then shines with a steady light and the set switch ON time is indicated. The appliance switches on the heater after the set switch ON time has elapsed.
- The display switches to "AUTO OFF" and "10 HR".
- The appliance switches off automatically after 10h.
- As long as the heater is running you can set the switch OFF time manually as described in section 6.1.3.

6.2 Programming examples

6.2.1 Automatic switch ON time

- Set the automatic switch OFF time "AUTO OFF" to 3 hours (see 6.1.3).
- Set the automatic switch ON time "AUTO ON" to 2 hours (see 6.1.4).

Result:

The appliance switches on the heater after 2 hours have elapsed and switches off after a further 3 hours in heating mode.

6.2.2 Automatic switch OFF time

- Set the automatic switch OFF time "AUTO OFF" to 7 hours (see 6.1.3).

Result:

The appliance switches off after 7 hours have elapsed.

6.2.3 Temperature indication in °C / °F

- Press button 3 (F/C) to select between degrees Celsius °C and degrees Fahrenheit °F for the temperature indication in the LCD display. Press button 3 repeatedly until the desired indication appears.

7. Storage

If the radiator is not used for a lengthy period of time, the mains lead must be stored in full in the compartment provided for it. The radiator has to be stored in a dry place, covered if possible.

8. Maintenance and cleaning

- Maintenance and repair work may only be carried out by an authorized electrical servicing contractor or the customer service responsible for your country.
- Check the mains lead at regular intervals for signs of defects or damage. A damaged mains lead may only be replaced by an electrician or the customer service responsible for your country in compliance with the relevant regulations.
- **Important:** Disconnect the mains lead before cleaning – danger of electric shock.
- Use a damp cloth to clean the casing.
- The ribs are filled with a special oil. Repairs that necessitate the oil seal to be opened may only be carried out by the customer service responsible for your country. If oil leaks from the appliance, return it to the customer service responsible for your country for examination.

9. Ordering spare parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of machine
- Article number of the machine
- ID number of the machine
- Number of the required spare part

For our latest prices and information please go to

GB

www.isc-gmbh.info

10. Waste disposal

Defective devices must be disposed of properly.
Please contact the customer service center
responsible for your country.

Accessories and packaging should be disposed of in
an environment-friendly fashion, i.e. by taking them
to a recycling depot. Plastic parts are coded for
purposes of separation when recycling.

1. Consignes de sécurité

- Avant la mise en service, prenez absolument connaissance du mode d'emploi ! L'appareil doit uniquement être utilisé comme décrit ici ! Toute autre utilisation est interdite.
- Conservez bien ces instructions et donnez-les à un tiers en cas de besoin.
- Contrôlez si l'appareil a bien été livré dans un état irréprochable. En cas d'endommagement quelconque, ne connectez pas l'appareil au secteur.
- Employez cet appareil uniquement dans des locaux fermés et secs.
- Posez le câble secteur de manière qu'il soit impossible de trébucher dessus.
- Ne passez pas le câble secteur au-dessus des pièces chaudes de l'appareil pendant son fonctionnement.
- Ne tirez jamais la fiche de la prise par le câble ! Ne portez jamais l'appareil par le câble et ne le déplacez pas en le tirant par le câble.
- N'enroulez jamais l'appareil autour de l'appareil.
- Ne coincez jamais le câble secteur, ne le tirez pas au-dessus d'arêtes acérées, de plaques de four brûlantes ni de flamme nue.
- Ne convient pas à l'emploi industriel.
- Disposez l'appareil de manière à toujours avoir accès à la fiche secteur.
- Si l'appareil reste hors circuit pendant une période prolongée, retirez la fiche secteur !
- Ne placez pas l'appareil directement sous une prise de courant.
- Cet appareil convient uniquement à l'emploi sous surveillance.
- Ne disposez jamais l'appareil sur des tapis à longs poils.
- Il est uniquement autorisé d'utiliser l'appareil debout et lorsque ses roulettes sont montées.
- Ne recouvrez pas l'appareil, ne placez aucun objet ni aucun vêtement dessus ni entre les ailettes chauffantes. N'entravez jamais la circulation de l'air autour des ailettes chauffantes par des rideaux ou autres objets du même genre.
 - Risque d'incendie !
- Raccordez l'appareil uniquement à une prise de courant reliée à terre.
- Si l'appareil de chauffage est endommagé en tombant ou de toute autre manière, si encore le câble secteur est abîmé, veuillez l'indiquer au spécialiste compétent ou le service après vente de votre région.
- Disposez l'appareil de manière à toujours avoir accès à la fiche secteur.
- Si l'appareil reste hors circuit pendant une période prolongée, retirez la fiche secteur !
- Ne placez pas l'appareil directement sous une prise de courant.
- Cet appareil convient uniquement à l'emploi sous surveillance.
- Si l'appareil de chauffage est tombé à la renverse, tirez la fiche de contact, laissez-le refroidir et mettez-le à nouveau debout.
- **Attention !** Les ailettes chauffantes deviennent brûlantes lors du fonctionnement.
- Ne disposez jamais l'appareil sur des tapis à longs poils.
- Cet appareil ne doit pas être mis en service dans des salles dans lesquelles des substances dangereuses (par ex. des solvants) ou des gaz sont utilisés ou entreposés.
- Maintenez à distance de l'appareil les matières ou gaz inflammables.
- Ne le mettez pas en service dans des salles à risque d'incendie (par ex. où il y a des copeaux de bois).
- Mettez l'appareil de chauffage en service uniquement avec le câble secteur complètement déroulé.
- Respectez un écart minimal de 50 cm avec les objets, murs, etc.
- Non approprié pour le raccordement à des lignes électriques posées fixement.
- N'introduisez aucun corps étranger par les ouvertures de l'appareil
 - Risque de décharge électrique et d'endommagement de l'appareil.
- Les enfants et personnes sous prise de médicaments ou sous l'effet de l'alcool doivent être maintenues à l'écart de l'appareil.
- Les travaux de maintenance et les réparations doivent uniquement être effectués par un personnel spécialisé autorisé.
- Attention ! Ne couvrez pas l'appareil - Risque d'incendie ! Attention à l'icône sur l'appareil.

2. Description de l'appareil (fig. 1)

- 1 ailettes chauffantes
- 2 témoin
- 3 panneau de commande
- 4 affichage à cristaux liquides
- 5 capteur de température
- 6 poignée encastrée
- 7 compartiment de rangement pour le câble secteur
- 8 roues directrices

F

3. Montage

3.1 Montage des roulettes (fig. 2 – 3)

Attention ! Afin d'éviter certains endommagements, placez l'appareil de chauffage, la face inférieure tournée vers le haut sur un support mou (par ex. un tapis). Les roues seront vissées au deuxième et dernier espace entre les ailettes.

- Poussez l'étrier de fixation (1) en dessous du radiateur, accrochez-le dans la fixation (2) et vissez-le à fond avec l'écrou à oreilles (3). Répétez la même opération au dernier espace entre les ailettes.

4. Caractéristiques techniques :

Tension nominale :	230 V ~ 50 Hz
Puissance de chauffage :	2000 W (1000 W / 2000 W)
Régulateur à thermostat :	réglé électroniquement
Ailettes chauffantes :	9
Catégorie de protection :	I
Câble secteur :	3 x 1 mm ² x 1,7 m

5. Utilisation conforme à l'affectation

Cet appareil est exclusivement conçu pour l'emploi privé et non pour un chauffage industriel.

6. Mise en service

Attention ! Contrôlez, avant la mise en service, si la tension présente correspond bien à celle indiquée sur la plaque de données de l'appareil.

Veillez respecter les consignes de sécurité du point 1.

Remarque ! La température ambiante actuelle n'est pas affichée correctement pendant les premières 20 minutes environ après la mise en circuit du chauffeur.

Remarque ! La régulation électronique de la température ambiante connecte l'appareil de chauffage automatiquement en marche / arrêt et assure une température ambiante approximativement constante. La condition préalable pour cela est que l'appareil de chauffage soit pourvu d'une puissance calorifique suffisante pour le volume à chauffer.

6.1 Interrupteur de fonction (fig. 4)

Touche 1 : marche / arrêt de l'appareil, activation du niveau de chauffage 1 ou 2.

Touche 2 : réglage de la température ambiante désirée, temps de mise hors circuit et temps de mise en circuit.

Touche 3 : commutation de "°F" (degré Fahrenheit) en "°C" (degré Celsius).

Touche 4 : diminution de la température ambiante désirée, temps de mise hors circuit et temps de mise en circuit.

Touche 5 : augmentation de la température ambiante désirée, temps de mise hors circuit et temps de mise en circuit.

6.1.1 Fonctionnement continu

- Appuyez sur la touche 1 (Power) une seule fois lorsque l'appareil est hors circuit. L'appareil se met en niveau de chauffage 2 (SS). La température affichée correspond à la température ambiante mesurée par l'appareil.
- Appuyez sur la touche 1 une deuxième fois, l'appareil se met en niveau de chauffage 1 (S). Appuyer une nouvelle fois le met "hors circuit".

Remarque : L'appareil en circuit fonctionne en service continu jusqu'à sa mise hors circuit manuelle.

6.1.2 Mettre en marche / arrêt par la régulation de la température ambiante

- mettez l'appareil en circuit comme décrit auparavant.
- Appuyez sur la touche 2 jusqu'à ce que l'icône "thermomètre" dans l'affichage à cristaux liquides clignote.
- Réglez la température ambiante désirée à l'aide de la touche 4 ou 5.
- Ensuite, le "thermomètre" reste allumé, la température ambiante mesurée par l'appareil s'affiche.
- L'appareil met le chauffage hors circuit une fois la température ambiante désirée dépassée, l'affichage de la température clignote. Dès que la température ambiante est plus basse que celle désirée, le chauffage se connecte à nouveau. L'affichage de la température indique la température ambiante mesurée.

Exemple : température ambiante désirée 21°C, l'appareil se déconnecte à 22°C et se connecte à

20°C.

6.1.3 Programmer le temps de mise hors circuit

Lorsque l'appareil est sous tension (témoin allumé), on peut régler le temps de mise hors circuit du chauffage entre 1h et 10H. Une fois le temps réglé écoulé, l'appareil se met automatiquement hors circuit.

Remarque : Réglez tout d'abord la température ambiante désirée comme indiqué au paragraphe 6.1.2. Une fois atteinte, l'appareil met le chauffage hors circuit et au dépassement par le bas de la température ambiante désirée le remet à nouveau en circuit, même si le temps de mise hors circuit prescrit n'est pas encore écoulé.

- Appuyez sur la touche 2 jusqu'à ce que "AUTO OFF" clignote dans l'affichage LCD.
- Réglez le temps de mise hors circuit désiré à l'aide de la touche 4 ou 5.
- Ensuite, "AUTO OFF" reste allumé et le temps de mise hors circuit réglé s'affiche. L'appareil affiche le temps restant jusqu'à échéance du temps de mise hors circuit.

6.1.4 Programmer le temps de mise en circuit

Lorsque l'appareil est sous tension (témoin allumé), on peut régler le temps de mise en circuit du chauffage entre 1h et 10H. Une fois le temps réglé écoulé, le chauffage se met en circuit. Si aucun temps de mise hors circuit n'a été programmé (cf. 6.1.3) l'appareil se met automatiquement hors circuit au bout de 10 h. Le chauffeur peut à tout temps être mis hors circuit manuellement à l'aide de la touche 1 (Power).

Remarque : Réglez tout d'abord la température ambiante désirée comme indiqué au paragraphe 6.1.2. Une fois atteinte, l'appareil met le chauffage hors circuit et au dépassement par le bas de la température ambiante désirée le remet à nouveau en circuit.

- Appuyez sur la touche 2 jusqu'à ce que "AUTO ON" clignote dans l'affichage LCD.
- Réglez le temps de mise en circuit désiré à l'aide de la touche 4 ou 5.
- Ensuite, "AUTO ON" reste allumé, le temps de mise en circuit réglé s'affiche. L'appareil met le chauffage en circuit une fois le temps de mise en circuit réglé écoulé.
- L'affichage passe de "AUTO OFF" à "10 HR". L'appareil se met automatiquement hors circuit au

bout de 10 h.

- Vous pouvez régler manuellement le temps de mise hors circuit comme indiqué au paragraphe 6.1.3 tant que le chauffage est en marche.

6.2 Exemples de programmation

6.2.1 Temps de mise en circuit automatique

- Réglez le temps de mise hors circuit automatique "AUTO OFF" sur 3 heures (cf. 6.1.3).
- Réglez le temps de mise en circuit automatique "AUTO ON" sur 2 heures (cf. 6.1.4).

Résultat :

l'appareil met le chauffage en circuit au bout de 2 heures et remet le mode chauffage hors circuit au bout de 3 heures.

6.2.2 Temps de mise hors circuit automatique

- Réglez le temps de mise hors circuit automatique "AUTO OFF" sur 7 heures (cf. 6.1.3).

Résultat :

l'appareil se met hors circuit au bout de 7 heures.

6.2.3 Affichage de la température °C / °F

- Pour afficher la température en °F (degrés Fahrenheit) ou en °C (degrés Celsius), appuyez sur la touche 3 (F/C). Appuyez sur la touche 3 autant de fois que nécessaire pour faire apparaître l'affichage désiré.

7. Rangement

Si l'appareil de chauffage n'est pas mis en service pendant longtemps, le câble secteur doit être complètement rangé dans le logement prévu à cet effet. L'appareil de chauffage doit être rangé dans un endroit sec et si possible couvert.

8. Maintenance et nettoyage

- Faites effectuer les travaux de maintenance et de réparation exclusivement par un atelier électrique dûment autorisé ou un service après vente compétent dans votre pays.
- Le câble réseau doit être régulièrement contrôlé du point de vue d'éventuels défauts ou endommagements. Un câble réseau endommagé doit exclusivement être échangé par un(e) électricien(ne) spécialisé(e) ou par le service après vente compétent dans votre pays dans le respect des prescriptions pertinentes.

F

- **Attention** : Avant le nettoyage, retirez la fiche de contact - danger de décharge électrique.
- Pour nettoyer le boîtier, utilisez un chiffon légèrement humide.
- Les ailettes chauffantes sont remplies d'une huile spéciale. Les réparations nécessitant l'ouverture des joints étanches à l'huile doivent exclusivement être effectuées par le service après vente compétent de votre pays. En cas de fuite d'huile, envoyez l'appareil pour contrôle au service après vente compétent de votre pays.

9. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

10. Mise au rebut

Les appareils défectueux doivent être mis au rebut conformément aux spécifications. Veuillez vous adresser au service après vente compétent de votre pays.

Les accessoires et l'emballage doivent être éliminés en les apportant dans un réseau de recyclage écologique. Les pièces en matière plastique sont marquées pour pouvoir être recyclées en fonction des sortes.

1. Avvertenze di sicurezza

- Prima della messa in esercizio leggere assolutamente le istruzioni per l'uso!
L'apparecchio deve essere usato solo come descritto nelle istruzioni. Ogni altro utilizzo non è consentito.
- Conservare bene le istruzioni ed consegnarle eventualmente ai terzi
- Controllate se l'apparecchio sia stato consegnato in perfetto stato. In caso di eventuali danni non collegare l'apparecchio alla presa di corrente.
- Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti chiusi ed asciutti.
- Non adatto per l'uso professionale.
- Non coprire l'apparecchio - pericolo d'incendio!
- Posizionare l'apparecchio in modo che la spina sia sempre accessibile.
- Staccare la spina dalla presa di corrente se l'apparecchio è fuori servizio per un tempo piuttosto lungo!
- Non posizionare l'apparecchio direttamente sotto una presa di corrente.
- Soltanto per un esercizio controllato.
- Non mettere mai l'apparecchio su tappeti a pelo lungo.
- Prima di ogni impiego si deve verificare che l'apparecchio, in particolare il cavo di alimentazione, non sia danneggiato. In caso di anomalie rivolgetevi alla ISC GmbH.
- Non aprire mai l'apparecchio e non toccare parti che conducono la corrente – **Pericolo di morte!**
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua – **Pericolo di morte!**
- Non posizionare mai l'apparecchio vicino a locali umidi o bagnati (bagno, doccia, piscina, ecc.). Gli elementi di comando non devono poter essere toccati da una persona che si trovi sotto la doccia, nella vasca da bagno o in una vasca piena di liquido.
- Non utilizzare l'apparecchio in bagno!
- Utilizzate l'apparecchio solo in posizione verticale e dopo aver montato le rotelle.
- Non coprite l'apparecchio, non appoggiate oggetti o indumenti fra le lamelle di riscaldamento. Non ostacolate per nessuna ragione la circolazione dell'aria fra le lamelle di riscaldamento con tende, mobili o simili
- pericolo di incendio!
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa di corrente messa a terra.
- Nel caso in cui il radiatore abbia subito danni cadendo o in altro modo, oppure il cavo di alimentazione sia stato danneggiato, rivolgetevi ad

un tecnico specializzato o al servizio di assistenza clienti responsabile per il vostro paese.

- Posizionate l'apparecchio in modo che la spina sia sempre accessibile.
- Staccate la spina dalla presa di corrente se l'apparecchio non viene usato per un tempo piuttosto lungo!
- Non mettetevi l'apparecchio direttamente sotto una presa di corrente.
- Soltanto per un esercizio controllato.
- Se il radiatore si ribalta, staccate la spina dalla presa di corrente, lasciatelo raffreddare e raddrizzatelo di nuovo.
- Attenzione! Durante il funzionamento le lamelle del radiatore diventano molto calde.
- Non mettetevi mai l'apparecchio su tappeti a pelo lungo.
- L'apparecchio non deve venire usato in ambienti nei quali si usano o si tengono sostanze (ad es. solventi, ecc.) o gas infiammabili.
- Tenete lontani dall'apparecchio sostanze o gas facilmente infiammabili.
- Non usate l'apparecchio in locali con pericolo di incendio (per es. rimesse in legno).
- Usate il radiatore solo con il cavo di alimentazione completamente srotolato.
- Rispettate la distanza minima di 50 cm da oggetti, pareti ecc.
- L'apparecchio non è adatto per l'installazione su cavi elettrici fissi.
- Non inserite corpi estranei nelle aperture dell'apparecchio.
- Pericolo di scossa elettrica e di danni all'apparecchio.
- I bambini e le persone sotto l'influsso di medicinali o alcol devono essere tenuti lontani dall'apparecchio.
- I lavori di manutenzione e le riparazioni devono essere eseguiti solo da personale specializzato autorizzato.

2. Descripción del aparato (fig. 1)

- 1 Lamelle di riscaldamento
- 2 Spia di controllo
- 3 Pannello di comando
- 4 Display LCD
- 5 Sensore della temperatura
- 6 Cavità dell'impugnatura
- 7 Vano per il cavo di alimentazione
- 8 Rotelle orientabili



3. Montaje

3.1 Montaje de las ruedas de transporte (fig. 2 – 3)

¡Atención! A fin de evitar deterioros, coloque el calefactor con el lado inferior hacia arriba sobre una base blanda (p. ej., alfombra). Las ruedas de transporte se atornillan en el segundo y último espacio intermedio de las ranuras.

- Desplace el estribo de fijación (1) bajo el elemento calefactor, cuélguelo de la sujeción (2) y atornillelo fijando con tuercas de mariposa (3). Repita de forma análoga en el último espacio intermedio de las ranuras.

4. Características técnicas:

Tensión nominal:	230 V – 50 Hz
Potencia de caldeo:	2000 W (1000 W / 2000 W)
Regulador del termostato:	regolazione elettronica
Categoría de protección:	I
Cable de red:	3 x 1 mm ² x 1,7 m
Ranuras disipadoras de calor:	9

5. Uso adecuado

El aparato solo ha sido diseñado para uso privado y no para uso industrial.

6. Messa in esercizio

Attenzione! Prima della messa in esercizio verificare che la tensione disponibile corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta di identificazione.

Osservate le avvertenze di sicurezza descritte al punto 1.

Avvertenza! Nei primi 20 minuti ca. dopo l'accensione del radiatore non viene ancora indicata esattamente la temperatura ambiente effettiva.

Avvertenza! La regolazione elettronica della temperatura ambiente accende e spegne automaticamente il radiatore e garantisce così una temperatura ambiente praticamente costante, a condizione che il radiatore sia dotato di una potenzialità calorifera sufficiente per l'ambiente da riscaldare.

6.1 Interruttore di funzionamento (Fig. 4)

Tasto 1: accensione e spegnimento dell'apparecchio, attivazione del livello di riscaldamento 1 o 2.

Tasto 2: impostazione della temperatura ambiente desiderata, del tempo di inserimento e di disinserimento.

Tasto 3: passaggio da "°F" (gradi Fahrenheit) a "°C" (gradi Celsius).

Tasto 4: riduzione della temperatura ambiente desiderata, tempo di inserimento e di disinserimento.

Tasto 5: aumento della temperatura ambiente desiderata, tempo di inserimento e di disinserimento.

6.1.1 Esercizio continuo

- Premete il tasto 1 (Power) una volta ad apparecchio spento. L'apparecchio si accende sul livello di riscaldamento 2 (SS). La temperatura indicata corrisponde alla temperatura misurata dall'apparecchio.
- Premete il tasto 1 una seconda volta e l'apparecchio passa al livello di riscaldamento 1 (S); se premete nuovamente passa ad "OFF".

Nota: l'apparecchio acceso funziona in esercizio continuo fino a quando esso non viene spento in modo manuale come sopra descritto.

6.1.2 Accensione e spegnimento mediante regolazione della temperatura ambiente

- Accendete l'apparecchio come sopra descritto.
- Premete il tasto 2 fino a quando il simbolo "termometro" sul display LCD lampeggia.
- Impostate la temperatura ambiente desiderata con il tasto 4 o 5.
- Fatto ciò il "termometro" rimane illuminato in continuo e la temperatura misurata dall'apparecchio viene visualizzata.
- L'apparecchio spegne il sistema di riscaldamento in caso di superamento della temperatura ambiente desiderata; l'indicatore della temperatura lampeggia. Quando la temperatura ambiente si abbassa sotto il livello desiderato il sistema di riscaldamento si riaccende. L'indicatore della temperatura mostra la temperatura ambiente misurata.

Per esempio: temperatura ambiente desiderata di 21°C, l'apparecchio si spegne a 22°C e si accende a 20°C.



6.1.3 Programmare il tempo di disinserimento

Quando l'apparecchio è acceso (la spia di controllo è illuminata) può essere impostato un tempo di disinserimento del sistema di riscaldamento fra 1 e 10 h. Al termine dell'intervallo di tempo impostato l'apparecchio si spegne automaticamente.

Nota: impostate dapprima la temperatura ambiente desiderata come descritto al punto 6.1.2. Quando questa viene raggiunta l'apparecchio spegne il sistema di riscaldamento e in caso di abbassamento al di sotto del livello desiderato lo riaccende, anche se il tempo di disinserimento prestabilito non è ancora trascorso.

- Premete il tasto 2 fino a quando "AUTO OFF" lampeggia sul display LCD.
- Impostate il tempo di disinserimento desiderato con il tasto 4 o 5.
- Fatto ciò "AUTO OFF" rimane illuminato e il tempo di disinserimento viene visualizzato. L'apparecchio indica fino al termine del tempo di disinserimento impostato il tempo residuo mancante.

6.1.4 Programmare il tempo di inserimento

Quando l'apparecchio è acceso (la spia di controllo è illuminata) può essere impostato un tempo di inserimento del sistema di riscaldamento fra 1 e 10 ore. Al termine dell'intervallo di tempo impostato il sistema di riscaldamento si accende. Se in precedenza non è stato programmato nessun tempo di disinserimento (vedere 6.1.3) l'apparecchio si spegne automaticamente dopo 10 h. Il radiatore può essere spento manualmente in qualunque momento con il tasto 1 (Power).

Nota: impostate dapprima la temperatura ambiente desiderata come descritto al punto 6.1.2. Quando questa viene raggiunta l'apparecchio spegne il sistema di riscaldamento e in caso di abbassamento al di sotto del livello desiderato lo riaccende.

- Premete il tasto 2 fino a quando "AUTO ON" comincia a lampeggiare sul display LCD.
- Il tempo di inserimento desiderato può essere impostato con il tasto 4 o 5.
- Fatto ciò "AUTO ON" rimane illuminato e il tempo di disinserimento viene visualizzato. Al termine dell'intervallo di tempo impostato l'apparecchio accende il sistema di riscaldamento.
- L'indicazione cambia su "AUTO OFF" e "10 HR". L'apparecchio si spegne automaticamente dopo 10 h.
- Finché il sistema di riscaldamento è in funzione

potete impostare manualmente il tempo di disinserimento come descritto al punto 6.1.3.

6.2 Esempi di programmazione

6.2.1 Tempo di inserimento automatico

- Impostate il tempo di disinserimento automatico "AUTO OFF" su 3 ore (vedere 6.1.3)
- Impostate il tempo di inserimento automatico "AUTO ON" su 2 ore (vedere 6.1.4)

Risultato

L'apparecchio accende il sistema di riscaldamento dopo due ore ed una volta trascorse altre 3 ore il riscaldamento si spegne.

6.2.2 Tempo di disinserimento automatico

- Impostate il tempo di disinserimento automatico "AUTO OFF" su 7 ore (vedere 6.1.3)

Risultato

L'apparecchio si spegne dopo 7 h.

6.2.3 Indicatore della temperatura °C / °F

- Premendo il tasto 3 (F/C) la temperatura può essere indicata sul display LCD in gradi Celsius °C oppure in gradi Fahrenheit °F. Premete il tasto 3 tante volte fino a quando appare l'indicazione desiderata.

7. Almacenamiento

Si no va a utilizar el calefactor durante cierto tiempo, se ha de guardar completamente el cable de red en el compartimento previsto a tal efecto. El calefactor se ha de guardar en un lugar seco, almacenándolo, en la medida de lo posible, sin nada que lo cubra.

8. Manutenzione e pulizia

- Far eseguire i lavori di manutenzione e di riparazione esclusivamente da un'officina elettrica autorizzata o dal servizio assistenza clienti responsabile per il vostro paese.
- Si deve controllare regolarmente che il cavo di alimentazione non presenti difetti o danni. Un cavo di alimentazione danneggiato deve venire sostituito soltanto da un elettricista specializzato o dal servizio di assistenza clienti responsabile per il vostro paese, rispettando le disposizioni in vigore.
- Attenzione: Prima della pulizia staccare la spina dalla presa di corrente - pericolo di scosse



elettriche.

- Per la pulizia del rivestimento usare un panno leggermente umido.
- Le lamelle di riscaldamento sono riempite con un olio speciale. Le riparazioni che richiedano l'apertura della guarnizione dell'olio devono essere eseguite solo dal servizio di assistenza clienti responsabile per il vostro paese. In caso di fuoriuscita d'olio si deve spedire l'apparecchio al servizio di assistenza clienti responsabile per il vostro paese per una verifica.

9. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

10. Smaltimento

Gli apparecchi difettosi devono essere smaltiti in modo regolare. Rivolgetevi al servizio di assistenza clienti responsabile per il vostro paese.

Gli accessori e l'imballaggio devono venire riciclati in modo ecologico. Le parti in plastica portano i rispettivi contrassegni per il riciclaggio separato.

1. Veiligheidsinstructies

- Neem zeker vóór ingebruikneming de handleiding in acht! Het toestel mag alleen worden gebruikt zoals beschreven in de handleiding. Elk ander gebruik is ontoelaatbaar.
- Bewaar de handleiding goed en geef ze, indien nodig, door aan derden.
- Controleer of het toestel in perfecte staat is geleverd. Bij eventuele beschadigingen het toestel niet aansluiten.
- Voordat u het toestel aanzet dient u het op beschadigingen te controleren, vooral de netkabel. Bij beschadigingen gelieve zich tot de in uw land geautoriseerde klantendienst te wenden.
- Leg de netkabel zodat men er niet kan over struikelen.
- De netkabel niet over onderdelen van het toestel leiden die warm worden als het toestel in werking is.
- Netstekker nooit aan de netkabel de contactdoos uit trekken! Het toestel nooit aan de netkabel dragen of verplaatsen door aan de kabel te trekken.
- De netkabel nooit klemmen, noch scherpe kanten trekken, noch boven warme kookplaten of open vlammen leggen.
- Niet geschikt voor industriële doeleinden.
- Het toestel enkel in gesloten droge ruimtes gebruiken.
- Toestel nooit openen en nooit onderdelen waarop spanning staat aanraken – **levensgevaar!**
- Niet gebruiken in de buurt van wastafels, wateraansluitingen, zwembaden en ook niet in de badkamer!
- Toestel nooit in water doppen – **levensgevaar!**
- Het toestel nooit in de buurt van vochtige ruimtes of natte cellen (badkamer, douchecel, zwembad etc.) opstellen. Bedieningselementen mogen door een persoon die zich onder de douche, onder een met vloeistof gevuld vat of in de badkuip bevindt niet kunnen worden aangeraakt.
- Nooit het toestel met natte handen bedienen.
- Het toestel mag slechts recht staand en met gemonteerde loopwieltjes worden gebruikt.
- Het toestel niet afdekken, geen voorwerpen of kleding boven op of tussen de verwarmingsribben leggen. Geenszins de luchtcirculatie rond de verwarmingsribben hinderen door voorhangen, meubelen of dergelijks
- brandgevaar!
- Het toestel alleen op een gearde contactdoos aansluiten.
- Werd het verwarmingstoestel door omvallen of op een andere wijze beschadigd of werd de netkabel beschadigd, gelieve een gekwalificeerde vakman of de voor uw land geautoriseerde klantendienst te verwittigen.
- Het toestel opstellen zodat de netstekker altijd toegankelijk is.
- Is het toestel een tijdje buiten bedrijf, trek dan de netstekker uit de contactdoos!
- Het toestel niet onmiddellijk onder een contactdoos opstellen.
- Gebruik van het toestel enkel onder toezicht.
- Is het verwarmingstoestel omvergefallen, netstekker uit de contactdoos trekken, het toestel laten afkoelen en opnieuw oprichten.
- Voorzichtig! Verwarmingsribben worden heet terwijl het toestel in werking is.
- Het toestel nooit op een tapijt met lange pooldraden opstellen.
- Het toestel mag niet in ruimtes worden gebruikt waarin er gebruik wordt gemaakt van licht brandbare stoffen (b.v. oplosmiddelen etc.) of gassen of waarin deze stoffen of gassen worden bewaard.
- Licht brandbare stoffen of gassen weghouden van het toestel.
- Niet in aan brandgevaar blootstaande ruimtes (b.v. houten loods) gebruiken.
- Verwarmingstoestel enkel met helemaal afgerolde netkabel gebruiken.
- Minimumafstand van 50 cm van voorwerpen, wanden, enz. in acht nemen.
- Niet geschikt voor aansluiting op vast geïnstalleerde elektrische leidingen.
- Geen vreemde voorwerpen de openingen van het toestel in voeren.
- Gevaar voor elektrische schok en beschadiging van het toestel.
- Kinderen en personen onder invloed van geneesmiddelen of alcohol weghouden van het toestel.
- Onderhouds- en herstelwerkzaamheden mogen alleen door geautoriseerd vakpersoneel worden doorgevoerd.
- Let op! Het toestel niet afdekken – brandgevaar! Neem het symbool op het toestel in acht.

2. Beschrijving van het toestel (fig. 1)

- 1 Verwarmingsribben
- 2 Verklikker
- 3 Bedieningsveld
- 4 LCD display

NL

- 5 Temperatuursensor
- 6 Greeptrög
- 7 Opbergvak voor netkabel
- 8 Zwenkwieltes

3. Montage

3.1 Montage van de loopwieltes (fig. 2-3)

Let op! Om beschadigingen te voorkomen het verwarmingstoestel met de onderkant naar boven op een zachte onderlaag (b.v. tapijt) plaatsen.

- Bevestigingsbeugel (1) onder het radiatorelement schuiven, in de houder (2) vasthaken en met de vleugelmoer (3) vastschroeven. Ga op dezelfde manier te werk bij de laatste ribtussenruimte.

4. Technische gegevens:

Nominale spanning:	230 V - 50 Hz
Verwarmingsvermogen:	2000 W (1000 W/2000 W)
Thermostaatregelaar:	elektronisch geregeld
Verwarmingsribben:	9
Bescherming klasse:	I
Netkabel:	3 x 1 mm ² x 1,7 m

5. Reglementair gebruik

Het toestel is enkel berekend voor de particuliere sector en niet als een industriële verwarming.

6. Inbedrijfstelling

Let op! Vóór inbedrijfstelling controleren of de voorhanden zijnde spanning overeenkomt met de spanning vermeld op het kenplaatje.

Neem de veiligheidsinstructies vermeld onder punt 1 in acht.

Aanwijzing! De eerste ca. 20 minuten na het inschakelen van de radiator wordt de actuele kamertemperatuur nog niet correct weergegeven.

Aanwijzing! De elektronische kamertemperatuurregeling schakelt het verwarmingstoestel automatisch in en uit en zorgt voor een nagenoeg constante kamertemperatuur. Dit veronderstelt dat het verwarmingstoestel beschikt over een voldoende thermisch vermogen voor de te

verwarmen ruimte.

6.1 Functieschakelaar (fig. 4):

Knop 1: In- en uitschakelen van het toestel, inschakelen van de vermogensstand 1 of 2.

Knop 2: afstellen van de gewenste kamertemperatuur, de uit- en de inschakeltijd.

Knop 3: overschakelen van „°F“ (graden Fahrenheit) naar „°C“ (graden Celsius).

Knop 4: verminderen van de gewenste kamertemperatuur, de uit- en de inschakeltijd.

Knop 5: verhogen van de gewenste kamertemperatuur, de uit- en de inschakeltijd.

6.1.1 Continubedrijf

- Druk eenmaal op de knop 1 (power) bij uitgeschakeld toestel. Het toestel wordt ingeschakeld in de vermogensstand 2 (SS). De daarbij aangegeven temperatuur komt overeen met de kamertemperatuur gemeten door het toestel.
- Drukt u een tweede keer op de knop 1, schakelt het toestel over naar de vermogensstand 1 (S), en als u opnieuw op de knop drukt wordt het toestel uitgeschakeld.

Aanwijzing: Het ingeschakelde toestel draait continu tot u het manueel uitschakelt zoals hierboven beschreven.

6.1.2 In- en uitschakelen door de kamertemperatuurregeling

- Schakel het toestel in zoals tevoren beschreven.
- Druk op de knop 2 tot het symbool „thermometer“ op het LCD display knippert.
- Stel de gewenste kamertemperatuur in m.b.v. de knoppen 4 of 5.
- Daarna brandt de „thermometer“ permanent en wordt de door het toestel gemeten kamertemperatuur aangegeven.
- Na het overschrijden van de gewenste kamertemperatuur wordt de verwarming door het toestel uitgeschakeld, de temperatuuraanduiding knippert. Daalt de kamertemperatuur onder de gewenste waarde, wordt de verwarming opnieuw ingeschakeld. De temperatuuraanduiding geeft de gemeten kamertemperatuur weer.

Voorbeeld: gewenste kamertemperatuur 21°C, het toestel wordt automatisch uitgeschakeld bij 22°C en

terug ingeschakeld bij 20°C.

6.1.3 Uitschakeltijd programmeren

Als het toestel ingeschakeld is (de verklipper brandt) kan u voor de verwarming een uitschakeltijd van 1 tot 10 uur afstellen. Na afloop van de ingestelde tijd wordt het toestel automatisch uitgeschakeld.

Aanwijzing: Stel eerst de gewenste kamertemperatuur in zoals beschreven onder 6.1.2. Wordt deze temperatuur bereikt, gaat het toestel de verwarming uitschakelen en terug inschakelen als de kamertemperatuur onder de gewenste waarde daalt ook al is de afgestelde uitschakeltijd nog niet afgelopen.

- Druk op de knop 2 tot „AUTO OFF“ op het LCD display knippert.
- Stel de gewenste uitschakeltijd in m.b.v. de knoppen 4 of 5.
- Daarna gaat „AUTO OFF“ permanent branden en wordt de afgestelde uitschakeltijd weergegeven. Het toestel geeft de resterende tijd aan tot aan het einde van de afgestelde uitschakeltijd.

6.1.4 Inschakeltijd programmeren

Als het toestel ingeschakeld is (de verklipper brandt) kan u voor de verwarming een inschakeltijd van 1 tot 10 uur afstellen. Na afloop van de afgestelde tijd wordt de verwarming automatisch ingeschakeld. Werd tevoren geen uitschakeltijd geprogrammeerd (zie 6.1.3), wordt het toestel na 10 uur automatisch uitgeschakeld. De radiator kan op elk moment manueel met de knop 1 (power) worden uitgeschakeld.

Aanwijzing: Stel eerst de gewenste kamertemperatuur in zoals beschreven onder 6.1.2. Zodra die bereikt wordt gaat het toestel de verwarming uitschakelen en terug inschakelen als de kamertemperatuur onder de gewenste waarde daalt.

- Druk op de knop 2 tot „AUTO ON“ op het LCD display knippert.
- De gewenste inschakeltijd kan met de knoppen 4 of 5 worden afgesteld.
- Daarna gaat „AUTO ON“ permanent branden en wordt de afgestelde inschakeltijd weergegeven. Na afloop van de afgestelde inschakeltijd wordt de verwarming automatisch ingeschakeld.
- De weergave verandert van „AUTO OFF“ in „10 HR“. Na 10 uur wordt het toestel automatisch uitgeschakeld.
- Zolang de verwarming ingeschakeld is kan u de

uitschakeltijd manueel afstellen zoals beschreven onder 6.1.3

6.2 Programmeervoorbeelden

6.2.1 Automatische inschakeltijd

- Automatische uitschakeltijd „AUTO OFF“ afstellen op 3 uur (zie 6.1.3).
- Automatische inschakeltijd „AUTO ON“ afstellen op 2 uur (zie 6.1.4).

Resultaat:

Het toestel schakelt de verwarming na afloop van 2 uur in en wordt na verdere 3 uur verwarming automatisch uitgeschakeld.

6.2.2 Automatische uitschakeltijd

- Automatische uitschakeltijd „AUTO OFF“ afstellen op 7 uur (zie 6.1.3).

Resultaat:

Het toestel wordt na afloop van 7 uur automatisch uitgeschakeld.

6.2.3 Temperatuurweergave °C / °F

- Door op de knop 3 (F/C) te drukken kan de temperatuur op het LCD display in graden Celsius °C of in graden Fahrenheit °F worden weergegeven. Druk herhaaldelijk op de knop 3 tot de gewenste weergave verschijnt.

7. Berging

Indien het verwarmingstoestel een tijdje niet wordt gebruikt, dient de netkabel volledig in het daarvoor voorziene vak te worden geborgen. Het verwarmingstoestel dient op een droge plaats, indien mogelijk, afgedekt te worden opgeborgen.

8. Onderhouden en schoonmaken

- Onderhouds- en herstelwerkzaamheden uitsluitend door een geautoriseerde elektrowerkplaats of door in uw land geautoriseerde klantendienst laten uitvoeren.
- De netkabel dient regelmatig op defecten of beschadigingen te worden gecontroleerd. Een beschadigde netkabel mag alleen door de elektrovakman of door de in uw land geautoriseerde klantendienst mits inachtneming van de desbetreffende bepalingen worden vervangen.
- Let op: Vóór een schoonmaakbeurt altijd de netstekker uit de contactdoos trekken – gevaar

NL

voor een elektrische schok.

- Gebruik een lichte vochtige doek om de behuizing schoon te maken.
- De verwarmingsribben zijn met een speciale olie gevuld. Herstellingen waarvoor de oliedichting moet worden geopend mogen alleen door de in uw land geautoriseerde klantendienst worden uitgevoerd. Indien olie ontsnapt, dient het toestel te controle naar de in uw land geautoriseerde klantendienst ter worden verstuurd.

9. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Identnummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigde stuk.

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

10. Afvalbeheer

Defecte toestellen dienen naar behoren te worden verwijderd. Wendt u zich tot de in uw land geautoriseerde klantendienst.

Zorg ervoor dat accessoires en de verpakking milieuvriendelijk worden gerecycleerd. Voor een soort bij soort recyclage zijn de kunststofstukken gekenmerkt.

1. Instrucciones de seguridad

- ¡Antes de la puesta en marcha es imprescindible tener en cuenta el manual de instrucciones! Usar el aparato únicamente según se describe en dicho manual. No está permitido cualquier otro uso.
- Guardar bien las instrucciones y, en caso necesario, entregar a un tercero.
- Comprobar que el aparato haya sido suministrado en buen estado. No conectar el aparato en caso de que haya sufrido algún daño.
- Antes de cada puesta en marcha, se ha de comprobar que el aparato y, en particular, el cable de conexión no presenten daños. En caso de daños, se ha de dirigir a ISC GmbH.
- Coloque el cable de conexión de tal modo que no se tropiece con él.
- El cable de red no debe pasar por encima de piezas del aparato a elevada temperatura.
- ¡No desenchufar tirando del cable! No transportar o arrastrar jamás el aparato tirando del cable.
- No enrollar el cable alrededor del aparato.
- No aplastar el cable o pasarlo por aristas vivas, ni por encima de encimeras calientes o llama viva.
- No es adecuado para uso industrial.
- Utilizar el aparato sólo en espacios cerrados y secos.
- No abrir jamás el aparato ni entrar en contacto con piezas con tensión aplicada: **¡Peligro de muerte!**
- ¡No utilizar el aparato en las inmediaciones de lavabos, tomas de agua, piscinas, ni tampoco en el baño!
- No sumergir jamás el aparato en agua: **¡Peligro de muerte!**
- No colocar nunca el aparato en las inmediaciones de lugares húmedos o mojados (baño, ducha, piscina, etc.). Las personas que se encuentren en la ducha, en contacto con recipientes llenos de líquido o en la bañera no deben tocar los elementos de mando.
- Jamás operar el aparato con las manos húmedas.
- Utilizar el aparato únicamente en vertical y con las ruedecillas montadas.
- No cubrir el aparato, no colocar objetos o ropa sobre la superficie o barras de caldeo. No impedir la circulación de aire en torno a las barras de caldeo, por ejemplo con cortinas, muebles o similares: **¡Peligro de incendio!**
- Conectar el aparato únicamente a una toma de corriente con puesta a tierra.
- Si el calefactor se dañara por caída o por otra

- causa o el cable de conexión resultara deteriorado, consultar a un especialista cualificado o con el servicio de asistencia técnica competente de su país.
- Coloque el aparato de tal forma que resulte fácil acceder al enchufe.
- ¡En caso de dejar el aparato fuera de servicio durante algún tiempo, desenchúfelo!
- No coloque directamente el aparato debajo de un enchufe.
- No deje funcionar nunca el aparato sin vigilancia.
- Si se ha caído el calefactor, desenchúfelo, deje que se enfríe y vuelva a incorporarlo.
- ¡Cuidado! Las barras de caldeo funcionan a una elevada temperatura.
- No colocar nunca el aparato sobre alfombras de hilo largo.
- No se puede poner en funcionamiento el aparato en espacios donde se utilicen o almacenen gases o productos inflamables (p. ej., disolventes, etc.).
- Mantener alejados del aparato aquellos gases o productos altamente inflamables.
- No poner en funcionamiento en recintos con peligro de incendio (p. ej., cobertizos de madera).
- Poner en funcionamiento el calefactor solo con el cable de red completamente desenrollado.
- Asegurarse de que haya una distancia mínima de 50 cm a cualquier objeto, paredes, etc.
- No adecuado para la instalación a cableado eléctrico fijo.
- No introducir objetos en los orificios del aparato. **¡Peligro de descarga eléctrica y daños en el aparato!**
- Mantener alejados del aparato a los niños, así como a las personas que se encuentren bajo los efectos de medicamentos o alcohol.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación sólo deben ser realizados por personal especializado autorizado.
- ¡Atención! ¡No cubrir el aparato! **¡Peligro de incendio!** Tener en cuenta el símbolo que aparece sobre el aparato.

2. Descripción del aparato (fig. 1)

- 1 Barras de caldeo
- 2 Luz de control
- 3 Panel de mando
- 4 Pantalla LCD
- 5 Sensor de temperatura
- 6 Empuñadura empotrada
- 7 Compartimento recogecables
- 8 Ruedecillas orientables

3. Montaje

3.1 Montaje de las ruedas de transporte (fig. 2 – 3)

¡Atención! A fin de evitar deterioros, coloque el calefactor con el lado inferior hacia arriba sobre una base blanda (p. ej., alfombra). Las ruedas de transporte se atornillan en el segundo y último espacio intermedio de las ranuras.

- Introduzca las ruedas de transporte (1) en la sujeción (2) y atornillelas fijándolas con tuercas de sombrerete (3).

4. Características técnicas:

Tensión nominal:	230 V ~ 50 Hz
Potencia de caldeo:	2000 W (1000 W / 2000 W)
Regulador del termostato:	Regulable electrónicamente
Categoría de protección:	I
Cable de red:	3 x 1 mm ² x 1,7 m
Ranuras disipadoras de calor:	9

5. Uso adecuado

El aparato solo ha sido diseñado para uso privado y no para uso industrial.

6. Puesta en marcha

¡Atención! Antes de la puesta en marcha, comprobar que la tensión existente concuerda con la indicada en la placa de datos.

Tener en cuenta las instrucciones de seguridad indicadas bajo el punto 1.

Advertencia! Durante los primeros 20 minutos tras conectar el calefactor no se muestra todavía la temperatura ambiental correctamente.

¡Advertencia! El regulador de temperatura electrónico conecta y desconecta de forma automática el calefactor y se encarga de conseguir que la temperatura ambiental sea prácticamente constante.

Condición previa a tal efecto es que el calefactor se encuentre equipado de una potencia de caldeo

24

suficiente para la sala que se ha de calentar.

6.1 Botón pulsador (fig. 4)

Botón 1: conectar/desconectar el aparato, conectar el nivel de caldeo 1 o el nivel de caldeo 2.

Botón 2: ajuste de la temperatura ambiental deseada, momento de desconexión y de conexión.

Botón 3: cambio de "°F" (grados Fahrenheit) a "°C" (grados centígrados).

Botón 4: reducción de la temperatura ambiental deseada, momento de desconexión y de conexión.

Botón 5: aumento de la temperatura ambiental deseada, momento de desconexión y de conexión.

6.1.1 Funcionamiento en continuo

- Pulsar una vez el botón 1 (Power) cuando el aparato esté desconectado. El aparato se conecta en el nivel de caldeo 2 (SS). La temperatura indicada corresponde a la temperatura ambiental medida por el aparato.
- Volver a pulsar el botón 1, el aparato se conecta en el nivel de caldeo 1 (S), si se vuelve a pulsar se desconecta "OFF".

Advertencia: el aparato conectado funciona en servicio continuo hasta que se desconecta manualmente según lo indicado anteriormente.

6.1.2 Conectar/desconectar mediante la regulación de la temperatura ambiental

- Conectar el aparato según se ha indicado anteriormente.
- Pulsar el botón 2 hasta que parpadee el símbolo "Termómetro" en la pantalla LCD.
- Ajustar la temperatura ambiental deseada con los botones 4 ó 5.
- A continuación, el "Termómetro" parpadea constantemente, se muestra la temperatura ambiental medida por el aparato.
- Una vez superada la temperatura ambiental deseada, el aparato desconecta la calefacción, el indicador de temperatura parpadea. Una vez vuelve a descender la temperatura con respecto a la temperatura ambiental deseada, se vuelve a conectar la calefacción. El indicador de la temperatura muestra la temperatura ambiental medida.

Ejemplo: temperatura ambiental deseada 21°C, el aparato se desconecta a 22°C y se conecta a 20°C.

6.1.3 Programar el momento de desconexión

Cuando el aparato esté conectado (la luz de control se ilumina) se puede ajustar el momento de desconexión de la calefacción de 1 a 10 h. Una vez transcurrido el tiempo programado, el aparato se desconecta automáticamente.

Advertencia: regular antes la temperatura ambiental deseada siguiendo las indicaciones del punto 6.1.2. Cuando se alcanza la temperatura, el aparato desconecta la calefacción y cuando desciende la temperatura por debajo de la deseada la vuelve a conectar, incluso aunque no haya transcurrido todavía el momento de desconexión programado.

- Pulsar el botón 2 hasta que en la pantalla LCD parpadee "AUTO OFF".
- Ajustar el momento de desconexión deseado con los botones 4 ó 5.
- A continuación, se ilumina "AUTO OFF" permanentemente y se muestra el momento de desconexión programado. El aparato muestra el tiempo restante hasta el final del momento de desconexión programado.

6.1.4 Programar momento de conexión

Cuando el aparato esté conectado (la luz de control se ilumina) se puede ajustar el momento de conexión de la calefacción de 1 a 10 h. Una vez transcurrido el tiempo ajustado, se conecta la calefacción. Si no se programó anteriormente ningún momento de desconexión (véase 6.1.3), el aparato se desconectará automáticamente a las 10 h. En cualquier momento se puede desconectar el calefactor manualmente pulsando el botón 1 (Power).

Advertencia: regular antes la temperatura ambiental deseada siguiendo las indicaciones del punto 6.1.2. Cuando se alcance, el aparato desconectará la calefacción, volviéndola a conectar cuando sea inferior con respecto a la temperatura ambiental deseada.

- Pulsar el botón 2 hasta que en la pantalla LCD parpadee "AUTO ON".
- Se puede regular el momento de conexión con los botones 4 ó 5.
- Seguidamente, se ilumina "AUTO ON" permanentemente, se muestra el momento de conexión programado. Una vez transcurrido el momento de conexión programado, el aparato conecta la calefacción.
- La indicación cambia a "AUTO OFF" y "10 H". El

aparato se desconecta automáticamente transcurridas 10 h.

- Siempre que la calefacción esté en funcionamiento, se podrá programar el momento de desconexión manualmente según lo indicado en el apdo. 6.1.3.

6.2 Ejemplos de programación

6.2.1 Momento de conexión automático

- Programar el momento de desconexión automático "AUTO OFF" a 3 horas (véase 6.1.3).
- Programar el momento de conexión automático "AUTO ON" a 2 horas (véase 6.1.4).

Resultado:

El aparato conecta la calefacción transcurridas 2 horas y tras 3 horas más se desconecta.

6.2.2 Momento de desconexión automático

- Programar el momento de desconexión automático "AUTO OFF" a 7 horas (véase 6.1.3).

Resultado:

El aparato se desconecta transcurridas 7 horas.

6.2.3 Indicador de temperatura °C / °F

- Pulsando el botón 3 (F/C) se puede mostrar la temperatura en la pantalla LCD en grados centígrados °C o en grados Fahrenheit °F. Pulsar el botón 3 las veces que sea necesario hasta que se indique la temperatura en la forma deseada.

7. Almacenamiento

Si no va a utilizar el calefactor durante cierto tiempo, se ha de guardar completamente el cable de red en el compartimento previsto a tal efecto. El calefactor se ha de guardar en un lugar seco, almacenándolo, en la medida de lo posible, sin nada que lo cubra.

8. Mantenimiento y limpieza

- Los trabajos de mantenimiento y reparación deberán ser realizados exclusivamente por un taller eléctrico autorizado o por el servicio de asistencia técnica competente de su país.
- Comprobar regularmente que el cable de red no sufra ningún tipo de defecto o daño. En caso de que el cable de red esté dañado, solo podrá ser cambiado por un electricista o por el servicio de asistencia técnica competente de su país teniendo

E

en cuenta las disposiciones pertinentes.

- **Atención:** Desenchufar antes de realizar trabajos de limpieza. ¡Peligro de sufrir una descarga eléctrica!
- Para limpiar la caja utilice un paño ligeramente húmedo.
- Las barras de caldeoestán llenas de un aceite especial. Las reparaciones que requieran abrir el retén de aceite solo podrán ser llevadas a cabo por el servicio de asistencia técnica competente de su país. En caso de fugas de aceite, enviar el aparato al servicio de asistencia técnica competente de su país.

9. Pedido de piezas de repuesto

Cuando se pasa pedido de piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

Los precios y la información actual se hallan en www.isc-gmbh.info

10. Eliminación de residuos:

Eliminar los aparatos inservibles de forma adecuada. Para ello consultar con el servicio de asistencia técnica competente de su país.
Eliminar los accesorios y el embalaje de manera ecológica para facilitar su posterior reciclaje. Las piezas de plástico están marcadas para su posterior reciclaje.

1. Instruções de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da entrada em funcionamento do aparelho! O aparelho só pode ser utilizado em conformidade com o descrito no manual de instruções. Não é permitido qualquer outro tipo de utilização.
- Guarde o manual em local seguro e/ou faça-o chegar a terceiros, se for caso disso.
- Inspeccione o aparelho para ver se foi entregue nas devidas condições. Se detectar danos, não ligue o aparelho à corrente.
- Verifique se o aparelho e especialmente o cabo eléctrico estão danificados antes de cada colocação em funcionamento. No caso de apresentar danos, entre em contacto com a ISC GmbH.
- Utilize o aparelho somente em espaços fechados e secos.
- Não se destina a fins industriais.
- Nunca abra o aparelho nem toque nas peças condutoras de corrente – **Perigo de vida!**
- Nunca mergulhe o aparelho em água – **Perigo de vida!**
- Nunca coloque o aparelho na proximidade de atmosferas ou zonas húmidas (banheira, base de chuveiro, piscina, etc.). Os elementos de comando não podem ser tocados enquanto estiver sob o chuveiro, dentro de um recipiente cheio de líquido ou numa banheira.
- Não o utilize na casa de banho!
- Nunca utilize o aparelho com as mãos molhadas.
- Coloque o cabo de forma a não se poder tropeçar nele.
- Não passe o cabo eléctrico por cima de peças que fiquem quentes durante o funcionamento.
- Nunca puxe a ficha pelo cabo para tirar da tomada! Nunca transporte nem puxe o aparelho pelo cabo eléctrico.
- Nunca enrole o cabo eléctrico à volta do aparelho.
- Nunca entale o cabo, não o puxe através de arestas vivas nem o coloque sobre placas de fogão quentes ou chamas desprotegidas.
- O aparelho só pode ser operado na horizontal e com os rodízios montados.
- Não cubra o aparelho nem coloque objectos ou vestuário sobre ou entre os elementos. Nunca impeça a circulação do ar em redor dos elementos do aquecedor com cortinados, móveis ou algo semelhante - Perigo de incêndio!
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada ligada à terra.
- Se o aquecedor estiver danificado devido a queda

ou por outro motivo ou se o cabo eléctrico estiver danificado, contacte um técnico qualificado ou o respectivo serviço de assistência técnica no seu país.

- Posicione o aparelho de maneira a que a sua ficha de corrente esteja sempre acessível.
- Se for previsível que o aparelho venha a ficar muito tempo sem ser usado, retire a ficha da tomada de corrente!
- Não coloque o aparelho imediatamente por baixo de uma tomada de corrente.
- O aparelho não poderá ser deixado a funcionar sem vigilância.
- No caso do aquecedor cair, retire a ficha da tomada, deixe-o arrefecer e coloque-o novamente na posição correcta.
- Cuidado! Os elementos aquecem durante o funcionamento.
- Nunca coloque o aparelho sobre alcatifas felpudas.
- Não utilize o aparelho em locais onde são manuseados ou armazenados materiais (p. ex. solventes, etc.) ou gases inflamáveis.
- Mantenha os materiais ou gases facilmente inflamáveis afastados do aparelho.
- Não ligue o aparelho em espaços onde haja perigo de incêndio (p. ex. barracas de madeira).
- Utilize o aquecedor apenas com o cabo eléctrico completamente desenrolado.
- Respeite uma distância mínima de 50 cm em relação aos objectos, paredes, etc.
- Não é apropriado para ser ligado a condutores eléctricos fixos.
- Não introduza corpos estranhos nas aberturas do aparelho – Perigo de choque eléctrico e danos no aparelho.
- Mantenha as crianças e as pessoas sob influência de medicamentos ou de álcool afastadas do aparelho.
- Os trabalhos de manutenção e reparação só podem ser realizados por pessoal técnico autorizado.
- Atenção! Não cubra o aparelho! Perigo de incêndio! Respeite o símbolo no aparelho.

2. Descrição do aparelho (fig. 1)

- 1 Elementos
- 2 Lâmpada de aviso
- 3 Painel de comando
- 4 Visor de LCD
- 5 Sensor de temperatura
- 6 Reentrância de transporte
- 7 Compartimento para arrumar o cabo eléctrico

P

8 Rodízios

3. Montagem**3.1 Montagem dos rodízios (fig. 2 – 3)**

Atenção! Para evitar danos, vire a parte inferior do aquecedor para cima e posicione-o sobre uma base macia (p. ex. tapete).

- Empurre o estribo de fixação (1) sob o elemento do aquecedor, engate-o no suporte (2) e aperte bem com a porca de orelhas (3). Repita o processo no último intervalo de elementos.

4. Dados técnicos:

Tensão nominal:	230 V ~ 50 Hz
Potência calorífica:	2000 W (1000 W / 2000 W)
Regulador termostático:	regulado electronicamente
Elementos:	9
Classe de protecção:	I
Cabo de rede:	3 x 1 mm ² x 1,70 m

5. Utilização adequada

O aparelho destina-se unicamente ao uso doméstico, não tendo sido concebido para aquecimento do tipo industrial.

6. Colocação em funcionamento

Atenção! Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verifique se a tensão da instalação doméstica corresponde à que é indicada na placa de características.

Respeite as instruções de segurança apresentadas sob o ponto 1.

Nota! Aprox. durante os primeiros 20 minutos depois de ligar o aparelho a temperatura ambiente não será ainda indicada correctamente.

Nota! A regulação electrónica da temperatura ambiente liga e desliga automaticamente o aquecedor e garante uma temperatura ambiente praticamente constante.

Para isso é necessário que o aquecedor disponha de uma potência calorífica suficiente para o espaço a aquecer.

6.1 Interruptor funcional (fig. 4)

Tecla 1: Ligar e desligar o aparelho, ligar o nível de aquecimento 1 ou 2.

Tecla 2: Ajuste da temperatura ambiente desejada, hora de desligação e ligação.

Tecla 3: Comutação de "°F" (graus Fahrenheit) para "°C" (graus Celsius).

Tecla 4: Diminuição da temperatura ambiente desejada, hora de desligação e ligação.

Tecla 5: Aumento da temperatura ambiente desejada, hora de desligação e ligação.

6.1.1 Operação contínua

- Prima a tecla 1 (Power) uma vez com o aparelho desligado. O aparelho liga para o nível de aquecimento 2 (SS). A temperatura indicada corresponde à temperatura ambiente medida pelo aparelho.
- Prima novamente a tecla 1, o aparelho muda para o nível de aquecimento 1 (S), se voltar a premir o aparelho desliga-se.

Nota: O aparelho ligado funciona em operação contínua até ser desligado manualmente conforme descrito anteriormente.

6.1.2 Ligar e desligar através da regulação da temperatura ambiente

- Ligue o aparelho conforme descrito anteriormente.
- Prima a tecla 2 até o símbolo "termómetro" piscar no visor LCD.
- Ajuste a temperatura ambiente desejada com as teclas 4 ou 5.
- A seguir, o "termómetro" fica permanentemente aceso e é indicada a temperatura ambiente medida pelo aparelho.
- Quando a temperatura ambiente desejada for excedida o aparelho desliga o aquecimento e a indicação da temperatura pisca. Quando a temperatura ambiente for inferior à desejada, o aquecimento liga-se novamente. O visor indica a temperatura ambiente medida.

Exemplo: temperatura ambiente desejada 21°C, o aparelho desliga-se aos 22°C e liga-se aos 20°C.

6.1.3 Programar a hora de desligação

Com o aparelho ligado (lâmpada de aviso acesa) pode ajustar uma hora de desligação do aquecimento entre 1 h – 10 h. O aparelho desliga-se

automaticamente no fim do tempo ajustado.

Nota: Ajuste previamente a temperatura ambiente desejada conforme descrito no ponto 6.1.2. Quando esta é atingida, o aparelho desliga o aquecimento, se for inferior, o aquecimento liga-se novamente, mesmo se a hora de desligação predefinida ainda não tiver chegado ao fim.

- Prima a tecla 2 até "AUTO OFF" piscar no visor LCD.
- Ajuste a hora de desligação pretendida com as teclas 4 ou 5.
- A seguir, "AUTO OFF" fica permanentemente aceso e é indicada a hora de desligação ajustada. Até ao fim da hora de desligação ajustada, o aparelho indica o tempo restante.

6.1.4 Programar a hora de ligação

Com o aparelho ligado (lâmpada de aviso acesa) pode ajustar uma hora de ligação do aquecimento entre 1 h – 10 h. O aparelho liga-se automaticamente no fim do tempo ajustado. Se não tiver sido previamente programada uma hora de desligação (v. 6.1.3), o aparelho desliga-se automaticamente após 10 h. O aquecedor pode ser desligado manualmente, a qualquer momento, com a tecla 1 (Power).

Nota: Ajuste a temperatura ambiente desejada conforme anteriormente descrito no ponto 6.1.2. Quando esta é atingida, o aparelho desliga o aquecimento, e se for inferior, o aquecimento liga-se novamente.

- Prima a tecla 2 até "AUTO ON" piscar no visor LCD.
- A hora de ligação desejada pode ser ajustada com as teclas 4 ou 5.
- A seguir, "AUTO ON" fica permanentemente aceso e é indicada a hora de ligação ajustada. Depois de decorrida a hora de ligação ajustada, o aparelho liga o aquecimento.
- A indicação muda para "AUTO OFF" e "10 HR". O aparelho desliga automaticamente após 10 h.
- Enquanto o aquecimento estiver a funcionar, pode ajustar manualmente a hora de desligação conforme descrito no ponto 6.1.3.

6.2 Exemplos de programação

6.2.1 Hora de ligação automática

- Ajuste a hora de desligação automática "AUTO OFF" para 3 horas (v. 6.1.3).
- Ajuste a hora de ligação automática "AUTO ON"

para 2 horas (v. 6.1.4).

Resultado:

O aparelho liga o aquecimento após 2 horas e desliga-se passadas 3 horas.

6.2.2 Hora de desligação automática

- Ajuste a hora de desligação automática "AUTO OFF" para 7 horas (v. 6.1.3).

Resultado:

O aparelho desliga-se passadas 7 horas.

6.2.3 Indicação da temperatura °C / °F

- Premindo a tecla 3 (F/C) a temperatura pode ser indicada no visor LCD em graus Celsius °C ou em graus Fahrenheit °F. Prima sucessivamente a tecla 3 até surgir a indicação desejada.

7. Armazenagem

Se não utilizar o aquecedor durante muito tempo, tem de arrumar o cabo de rede completamente no respectivo compartimento. Armazene o aquecedor num local seco e se possível coberto.

8. Manutenção e limpeza

- Os trabalhos de manutenção e reparação deverão ser efectuados unicamente por uma oficina de electricista ou pelo respectivo serviço de assistência técnica no seu país.
- Inspeccione regularmente o cabo eléctrico para verificar se apresenta defeitos ou danos. Se o cabo eléctrico estiver danificado, terá de ser substituído por um electricista ou pelo respectivo serviço de assistência técnica no seu país, cumprindo as disposições regulamentares aplicáveis.
- **Atenção:** Antes de limpar, retire a ficha da tomada de corrente – Perigo de choque eléctrico!
- Para limpar a carcaça use um pano ligeiramente humedecido.
- Os elementos encontram-se atestados com um óleo especial. As reparações que requeiram a abertura da junta de óleo só podem ser realizadas pelo respectivo serviço de assistência técnica no seu país. No caso de fuga de óleo, envie o aparelho para o respectivo serviço de assistência técnica no seu país, a fim de ser verificado.

P

9. Encomenda de peças sobressalentes

Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados:

- Modelo do aparelho
- Número de referência do aparelho
- N.º de identificação do aparelho
- N.º da peça sobressalente necessária

Pode consultar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

10. Eliminação

Os aparelhos danificados devem ser entregues num local de recolha público para serem eliminados de forma adequada ou o respectivo serviço de assistência técnica no seu país.

Os acessórios e a embalagem devem ser colocados nos ecopontos para efeitos de reciclagem. As peças de plástico vêm devidamente identificadas para facilitar a triagem.

1. Turvallisuusmääräykset

- Pehdy ennen laitteen käyttöönottoa ehdottomasti käyttöohjeeseen! Laitetta saa käyttää ainoastaan siinä kuvatulla tavalla. Kaikkinaisen muu käyttö on kielletty.
- Säilytä käyttöohje huolella ja luovuta se tarvittaessa laitteen mukana.
- Tarkasta, onko laite toimitettu moitteettomassa kunnossa. Jos se on vahingoittunut, älä liitä sitä sähköverkkoon.
- Ennen joka käyttöä tulee tarkastaa, onko laite ja erityisesti verkkojohto vahingoittunut. Käännä vahinkojen vuoksi ISC GmbH:n puoleen.
- Vedä verkkojohto niin, ettei siihen voi kompastua.
- Älä vedä verkkojohtoa käytössä kuumenevien laitteen osien ylitse.
- Älä koskaan vedä verkkopistoketta johdosta irti pistorasiasta! Älä koskaan kannna laitetta johdosta tai liikuta sitä johdosta vetäen.
- Älä koskaan kierrä verkkojohtoa laitteen ympärille.
- Älä koskaan jätä verkkojohtoa puristuksiin, vedä sitä terävien reunojen yli tai laske sitä kuuman keittölevyn tai avotulen yli.
- Ei sovellu pienteollisuuskäyttöön.
- Käytä laitetta vain suljetuissa, kuivissa tiloissa.
- Älä koskaan avaa laitetta ja koske jännitteellisiin osiin – **Hengenvaara!**
- Älä käytä laitetta pesualtaiden, vesiliitäntöjen, uima-altaiden tai kylpyhuoneiden lähellä!
- Älä koskaan upota laitetta veteen – **Hengenvaara!**
- Älä koskaan aseta laitetta kosteiden tilojen tai märkäsolujen (kylpyhuoneen, suihkun, uima-altaan tms.) lähelle. Suihkussa, nesteellä täytetyssä altaassa tai kylpyammeessa oleva henkilö ei saa päästä koskemaan laitteen käyttölaitteisiin.
- Älä koskaan käytä laitetta märin käsin.
- Laitetta saa käyttää ainoastaan pystyasennossa sen seistessä pyöriillään.
- Laitetta ei saa peittää, lämmitinrippojen päälle tai väliin ei saa panna mitään tavaroita tai vaatekappaleita. Ilman kiertoa rippojen ympäri ei saa missään tapauksessa estää verhoja, huonekaluja tms.
- Palovaara!
- Liitä laite ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan.
- Jos lämmitin on vahingoittunut kaatuessaan tai muuten, tai jos verkkoliitäntäjohto on vahingoittunut, ota yhteyttä alan ammattihenkilöön tai maasi valtuutettuun tekniseen asiakaspalveluun.

- Aseta laite sellaiseen paikkaan, että ulotut verkkopistokkeeseen milloin vain.
- Jos laite on pitempään käyttämättä, irrota verkkopistoke!
- Älä aseta laitetta välittömästi pistorasian alapuolelle.
- Vain valvottuun käyttöön.
- Jos lämmitin on kaatunut, irrota verkkopistoke, anna laitteen jäähtyä ja aseta se jälleen pystyasentoon.
- Varo! Lämmitysriipat kuumenevat käytön aikana.
- Älä koskaan aseta laitetta pitkänukkaiselle matolle.
- Laitetta ei saa käyttää tiloissa, joissa käytetään tai varastoidaan tulenarkoja aineita (esim. liuotteita jne.) tai kaasuja.
- Pidä helposti syttyvät aineet tai kaasut poissa laitteen ympäristöstä.
- Älä käytä tulenarissa tiloissa (esim. puuvajassa).
- Käytä lämmitintä vain verkkojohdon ollessa kokonaan aukkelaattuna.
- Säilytä 50 cm vähimmäisetäisyys esineisiin, seiniin jne.
- Ei sovellu asennettavaksi kiinteästi asennettuihin sähköjohtoihin.
- Älä työnnä mitään vieraita esineitä laitteen aukkoihin.
- Sähköiskuvaara ja laitteen vahingoittumisvaara.
- Pidä lapset sekä lääkkeitä tai alkoholin vaikutuksen alaiset henkilöt poissa laitteen lähistöltä.
- Huoltotoimet ja korjaukset saa suorittaa ainoastaan valtuutettu alan ammattihenkilö.
- Huomio! Laitetta ei saa peittää - palovaara! Noudata laitteessa olevaa merkkiä.

2. Laitteen kuvaus (kuvat 1)

- 1 Lämmitysriipat
- 2 Merkkivalo
- 3 Käyttöpaneeli
- 4 Nestekidenäyttö
- 5 Lämpötilananturi
- 6 Tarttumasyvennys
- 7 Verkkojohdon säilytyslokero
- 8 Ohjauspyörät

3. Asennus

3.1 Rullapyörän asennus (kuvat 2 – 3)

Huomio! Vaurioitumisen välttämiseksi tulee lämmitin asettaa pehmeälle alustalle (esim. matolle) alapuoli

FIN

yöpäin. Rullapyörät ruuvataan kiinni lamellien toiseen ja takimmaiseen välitilaan.

- Työnnä molemmat rullapyörät (1) pidikkeeseen (2) ja ruuvaa ne kiinni hattumutterilla (3).

4. Tekniset tiedot:

Nimellisjännite:	230 V- 50 Hz
Lämmitysteho:	2000 W (1000 W / 2000 W)
Termostaattisäädin:	Elektronisesti säädelty
Kuumennuslamellit:	9
Suojaluokka:	I
Verkkojohto:	3 x 1 mm ² x 1,7 m

5. Määräysten mukainen käyttö

Laitte on tarkoitettu ainoastaan yksityiskäyttöön eikä pienteollisuuden lämmittimeksi.

6. Käyttöönotto

Huomio! Tarkasta ennen käyttöönottoa, että käytettävissä oleva jännite on sama kuin laitteen tyyppikilvessä annettu jännite.

Noudata kohdassa 1 annettuja turvallisuusmääräyksiä.

Viite! Lämmittimen käynnistämisen jälkeen on todellisen huoneenlämmön näyttö luotettava vasta n. 20 minuutin kuluttua.

Viite! Elektroninen huoneenlämmön säätely kytkee lämmittimen automaattisesti päälle ja pois ja huolehtii lähes samana pysyvistä huoneen lämpötilasta. Edellytyksenä on, että lämmittimen lämmitysteho on riittävän suuri lämmitettävää huonetta varten.

6.1 Toimintokytkin (kuva 4)

Näppäin 1: Laitteen käynnistys ja sammutus, lämmitystehon 1 tai 2 päällekytkentä.

Näppäin 2: Halutun huoneen lämpötilan asetus, käynnistysaika ja sammutusaika.

Näppäin 3: Vaihtokytkin „°F“ (Fahrenheit-asteen) ja „°C“ (Celsius-asteen) välillä.

Näppäin 4: Halutun huoneen lämpötilan alennus, käynnistysaika ja sammutusaika.

Näppäin 5: Halutun huoneen lämpötilan korotus, käynnistysaika ja sammutusaika.

6.1.1 Jatkuva käyttö

- Paina näppäintä 1 (Power) yhden kerran laitteen ollessa sammutettuna. Laitte kytkeytyy lämmitysteholle 2 (SS). Tällöin näyttöön tuleva lämpötila vastaa laitteen mittaamaa huoneen lämpötilaa.
- Paina näppäintä 1 toisen kerran, niin laite kytkeytyy lämmitysteholle 1 (S), ja vielä kerran painettaessa „POIS“.

Viite: Käynnistetty laite käy jatkuvasti, kunnes se sammutetaan käsin, kuten edellä on kuvattu.

6.1.2 Käynnistys/sammutus huoneen lämpötilan säätelyn kautta

- Käynnistä laite, kuten edellä on neuvottu.
- Paina näppäintä 2, kunnes nestekidenäytön merkki „lämpömittari“ vilkkuu.
- Aseta haluttu huoneenlämpö näppäimillä 4 tai 5.
- Sen jälkeen „lämpömittari“ palaa jatkuvasti, näytössä on laitteen mittaama huoneen lämpötila.
- Kun haluttu huoneen lämpötila ylitetään, niin laite sammuttaa lämmityksen, lämpötilan näyttö vilkkuu.
- Kun haluttu huoneen lämpötila alitetaan, niin lämmitys kytkeytyy uudelleen päälle. Lämpötilan näytössä on mitattu huoneen lämpötila.

Esimerkki: haluttu huoneen lämpötila on 21°C, laite sammuu 22°C lämpötilassa ja käynnistyy uudelleen 20°C lämpötilassa.

6.1.3 Sammutusajan ohjelmointi

Kun laite on kytketty päälle (merkkivalo palaa), voidaan lämmityksen sammutusaika asettaa 1 h – 10 h välille. Asetetun ajan kuluttua sammuu laite automaattisesti.

Viite: Säädä tätä ennen haluttu huoneen lämpötila, kuten kohdassa 6.1.2 on kuvattu. Kun tämä lämpötila saavutetaan, niin laite sammuttaa lämmityksen ja käynnistyy jälleen, kun haluttu huoneen lämpötila alitetaan, vaikka asetettu sammutusaika ei olisikaan vielä kulunut loppuun.

- Paina näppäintä 2, kunnes nestekidenäytössä oleva „AUTO OFF“ vilkkuu.
- Säädä haluttu sammutusaika näppäimillä 4 tai 5.
- Sen jälkeen „AUTO OFF“ palaa jatkuvasti ja säädetty sammutusaika on näytössä. Laitte näyttää säädettyyn sammutusaikaan saakka jäljellä olevan

käyntiajan.

6.1.4 Käynnistysajan ohjelmointi

Kun laite on kytketty päälle (merkkivalo palaa), voidaan lämmityksen käynnistysaika asettaa 1 h – 10 h välille. Asetetun ajan kuluttua lämmitys kytkeytyy toimimaan. Jos tätä ennen ei ole ohjelmoitu sammutusaikaa (ks. 6.1.3), niin laite sammuu automaattisesti 10 tunnin kuluttua. Lämmittimen voi sammuttaa milloin vain käsin näppäimellä 1 (Power).

Viite: Säädä tätä ennen haluttu huoneen lämpötila, kuten kohdassa 6.1.2 on kuvattu. Kun tämä lämpötila saavutetaan, niin laite sammuttaa lämmityksen ja käynnistyy jälleen, kun haluttu huoneen lämpötila alitetaan.

- Paina näppäintä 2, kunnes nestekidenäytössä oleva „AUTO ON“ vilkkuu.
- Säädä haluttu käynnistysaika näppäimillä 4 tai 5.
- Sen jälkeen „AUTO ON“ palaa jatkuvasti ja säädetty käynnistysaika on näytössä. Laite kytkee säädetyt käynnistysajan kuluttua lämmityksen toimimaan.
- Näyttöön vaihtuu teksti „AUTO OFF“ ja „10 HR“. Laite sammuu automaattisesti 10 tunnin kuluttua.
- Niin kauan kuin lämmitin on käynnissä, voit säätää sammutusajan käsin kuten kohdassa 6.1.3 selitetään

6.2 Ohjelmointiesimerkkejä

6.2.1 Automaattinen käynnistysaika

- Säädä automaattinen sammutusaika „AUTO OFF“ 3 tuntiin (ks. 6.1.3).
- Säädä automaattinen käynnistysaika „AUTO ON“ 2 tuntiin (ks. 6.1.4).

Tulos:

Laite kytkee lämmityksen toimimaan 2 tunnin kuluttua ja sammuttaa lämmityksen seuraavien 3 tunnin kuluttua.

6.2.2 Automaattinen sammutusaika

- Säädä automaattinen sammutusaika „AUTO OFF“ 7 tuntiin (ks. 6.1.3).

Tulos:

Laite sammuu 7 tunnin kuluttua.

6.2.3 Lämpötilanäyttö °C / °F

- Painamalla näppäintä 3 (F/C) voit saada lämpötilan nestekidenäyttöön joko Celsius-asteina °C tai Fahrenheit-asteina °F. Paina näppäintä 3

niin monta kertaa, kunnes näyttöön tulee halutut asteet.

7. Säilytys

Jos lämmitysliitettä ei käytetä pitempään aikaan, tulee verkkojohto panna kokonaan sille varattuun lokeroon. Lämmitysliite tulee säilyttää kuivassa paikassa, mikäli mahdollista peitettynä.

8. Huolto ja puhdistus

- Huolto- ja korjaustoimet saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattikorjaamo tai maasi valtuutettu tekninen asiakaspalvelu.
- Tarkasta säännöllisin väliajoin, onko verkkoliitäntäjohtossa vikaa tai vaurioita. Vahingoittuneen verkkojohtoon saa vain sähköalan ammattikorjaaja tai maasi valtuutettu tekninen asiakaspalvelu vaihtaa uuteen liitettä koskevia määräyksiä noudattaen.
- Huomio: Irroita verkkopistoke ennen puhdistusta – sähköiskun vaara.
- Käytä laitteen kuoren puhdistukseen hieman kosteaa riepua.
- Kuumennusripat on täytetty erikoisöljyllä. Sellaiset korjaukset, joita varten tulee öljytiiviste avata, saa suorittaa ainoastaan maasi valtuutettu tekninen asiakaspalvelu. Jos laitteesta valuu öljyä, tulee laite lähettää tarkastettavaksi maasi valtuutettuun tekniseen asiakaspalveluun.

9. Varaosatilaukset

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosanumero

Tämänhetkiset hinnat ja tiedot löydät nettisivustosta www.isc-gmbh.info

10. Hävittäminen

Violliset laitteet tulee hävittää määräysten mukaisesti. Ota yhteyttä maasi valtuutettuun tekniseen asiakaspalveluun.

Lisävarusteet ja pakkausmateriaalit tulee toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen. Muoviosat on varustettu merkinnöillä lajipuhdasta uusiokäyttöä varten.

S**1. Säkerhetsanvisningar**

- Beakta tvunget bruksanvisningen innan du tar fläkten i bruk. Fläkten får endast användas på de sätt som beskrivs i bruksanvisningen. Alla andra sätt är förbjudna.
- Förvara bruksanvisningen på en säker plats och se till att den medföljer om du säljer fläkten vidare.
- Kontrollera att fläkten är i fullgott skick vid leverans. Anslut inte fläkten till nätet om den är skadad.
- Varje gång innan du använder fläkten, kontrollera särskilt om nätkabeln är skadad. Kontakta din kundtjänst om du kan konstatera skador.
- Lagg nätkabeln så att man inte kan snava över den.
- Lagg inte nätkabeln över delar på fläkten som blir varma under drift.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur stickuttaget genom att dra i kabeln! Bär aldrig fläkten i nätkabeln och dra inte i kabeln för att flytta på fläkten.
- Linda aldrig nätkabeln runt om fläkten.
- Kläm aldrig in nätkabeln, dra den inte över vassa kanter och lägg den inte över varma spisplattor eller öppna lågor.
- Inte avsedd för yrkesmässig användning.
- Använd fläkten endast i slutna och torra utrymmen.
- Öppna aldrig fläkten och rör inte vid spänningsförande delar – **livsfara!**
- Använd inte fläkten i närheten av tvättfat, vattenanslutningar, simbassänger eller i badrummet!
- Doppa aldrig fläkten i vatten – **livsfara!**
- Ställ aldrig fläkten i närheten av fuktiga rum eller våtutrymmen (bad, dusch, simbassäng osv). En person som befinner sig under duschen, i ett badkar eller en annan behållare med vätska ska inte kunna komma åt reglagen .
- Ta inte på fläktens reglage om du har våta händer.
- Radiatorn får endast användas om den står upprätt och hjulen har monterats.
- Täck inte över radiatorn och lägg inga föremål eller kläder ovanpå eller mellan värmeflänsarna. Luftcirkulationen runt om värmeflänsarna får aldrig blockeras av gardiner, möbler eller liknande - Brandfara!
- Radiatorn får endast anslutas till ett jordat stickuttag.
- Om radiatorn har fallit omkull och skadats, eller har skadats på annat sätt, eller om nätkabeln har skadats, så måste du kontakta en kvalificerad

- installatör eller vår kundtjänst.
- Ställ radiatorn så att du alltid kan komma åt stickkontakten.
 - Dra ut stickkontakten om du inte ska använda radiatorn under längre tid.
 - Ställ inte radiatorn direkt under ett vägguttag.
 - Får endast användas under uppsikt.
 - Om radiatorn har vält, dra ut stickkontakten, låt radiatorn svalna och ställ sedan upp den på nytt.
 - Varning! Värmeflänsarna blir varma under drift.
 - Ställ aldrig radiatorn på mattor med lång lugg.
 - Radiatorn får inte användas i rum där eldfarliga ämnen (t ex lösningsmedel eller liknande) eller gas används eller förvaras.
 - Håll mycket brandfarliga ämnen och gaser på avstånd från radiatorn.
 - Använd inte radiatorn i lättantändliga utrymmen (t ex träskjul).
 - Se till att nätkabeln har rullats av helt innan du tar radiatorn i drift.
 - Beakta det minsta tillåtna avståndet 50 cm till andra föremål, väggar osv.
 - Inte lämpad för installation i det fasta elnätet.
 - Stick inte in några främmande föremål i radiatorns öppningar.
 - Risk för strömslag och skador på radiatorn.
 - Se till att barn eller personer som är påverkade av läkemedel eller alkohol inte vistas i närheten av radiatorn.
 - Underhåll och reparation får endast utföras av behörig, kvalificerad personal.
 - Obs! Täck inte över fläkten – brandfara! Beakta symbolen på fläkten.

2. Beskrivning av radiatorn (bild 1)

- 1 Värmeflänsar
- 2 Kontrollampa
- 3 Manöverpanel
- 4 LCD-display
- 5 Temperatursensor
- 6 Handtag
- 7 Förvaringsfack för nätkabel
- 8 Hjul

3. Montering**3.1 Montera hjulen (bild 2 - 3)**

- Obs! Lagg radiatorn upp och ned på ett mjukt underlag, t ex en matta så att inga onödiga skador uppstår.
- Skjut in en fästbygel (1) under elementet, häng in i

hållaren (2) och skruva fast med vingmuttern (3).
Gör på samma sätt vid sista mellanrummet mellan värmeflänsarna.

4. Tekniska data

Nominell spänning:	230 V - 50 Hz
Effektlägen:	2000 W (1000 W / 2000 W)
Termostatreglering:	Elektroniskt reglerad
Värmeflänsar:	9
Kapslingsklass:	I
Nätkabel:	3 x 1 mm ² x 1,7 m

5. Ändamålsenlig användning

Radiatorn är endast avsedd för privat bruk och är inte dimensionerad för användning i yrkesmässig miljö.

6. Driftstart

Obs! Innan du tar radiatorn i drift, kontrollera att spänningen i elnätet stämmer överens med spänningen som anges på typskylten.

Beakta säkerhetsanvisningarna under punkt 1.

Obs! Under de första 20 minuterna efter att radiatorn har slagits till kommer rumstemperaturen inte att höjas nämnvärt.

Obs! Den elektroniska regleringen av rumstemperaturen kopplar in resp. ifrån radiatorn automatiskt och ger därmed en näst intill konstant rumstemperatur.

En förutsättning för detta är dock att radiatorns värmeeffekt är tillräckligt hög för rummet som ska värmas upp.

6.1 Funktionsbrytare (bild 4)

Knapp 1: Knapp för att koppla in resp. ifrån radiatorn, koppla in värmeläge 1 eller 2.

Knapp 2: Knapp för att ställa in avsedd rumstemperatur, fränkopplings- och inkopplingstid.

Knapp 3: Omkoppling från "°F" (grader fahrenheit) till "°C" (grader celsius).

Knapp 4: Knapp för att sänka avsedd rumstemperatur, fränkopplings- och inkopplingstid.

Knapp 5: Knapp för att höja avsedd rumstemperatur,

fränkopplings- och inkopplingstid.

6.1.1 Kontinuerlig drift

- Tryck in knapp 1 (Power) en gång medan radiatorn är fränkopplad. Radiatorn ställs in på värmeläge 2 (SS). Temperaturen som visas motsvarar rumstemperaturen som har mätts upp av radiatorn.
- Om du trycker en gång till på knapp 1 kommer radiatorn att kopplas om till värmeläge 1 (S). Tryck in knappen ytterligare en gång för "FRÅN".

Obs! Den inkopplade radiatorn kör i kontinuerlig drift tills den kopplas ifrån manuellt enligt beskrivningen ovan.

6.1.2 Koppla in resp. ifrån med reglering av rumstemperaturen

- Koppla in radiatorn enligt beskrivningen ovan.
- Tryck på knapp 2 tills symbolen "Termometer" blinkar på LCD-displayen.
- Ställ in avsedd rumstemperatur med knapparna 4 eller 5.
- Därefter lyser "Termometer" ständigt och rumstemperaturen som har mätts upp av radiatorn visas.
- Radiatorn kopplar ifrån uppvärmningen efter att avsedd rumstemperatur har överskridits. Temperaturvisningen blinkar. Efter att den avsedda rumstemperaturen har underskridits kopplas uppvärmningen in på nytt. Temperaturvisningen visar den uppmätta rumstemperaturen.

Exempel: avsedd rumstemperatur 21°C, radiatorn kopplas ifrån vid 22°C och kopplas in vid 20°C.

6.1.3 Programmera fränkopplingstid

Om radiatorn är inkopplad (kontrolllampan är tänd) kan en fränkopplingstid för uppvärmningen ställas in på mellan 1 och 10 tim. Efter att den inställda tiden har löpt ut slås apparaten ifrån automatiskt.

Obs! Ställ först in avsedd rumstemperatur enligt beskrivningen under 6.1.2. När denna temperatur uppnås kommer värmen i radiatorn att kopplas ifrån. Om den avsedda rumstemperaturen underskrids kopplas uppvärmningen in på nytt, även om den inställda fränkopplingstiden ännu inte har löpt ut.

- Tryck på knapp 2 tills "AUTO OFF" blinkar på LCD-displayen.
- Ställ in avsedd rumstemperatur med knapparna 4 eller 5.
- Därefter lyser "AUTO OFF" ständigt och den

S

inställda frånkopplingstiden visas. Radiatorn visar den resterande tiden fram tills slutet av den inställda frånkopplingstiden.

6.1.4 Programmera inkopplingstid

Om radiatorn är inkopplad (kontrolllampan är tänd) kan en inkopplingstid för uppvärmningen ställas in på mellan 1 och 10 tim. Efter att inställda tiden har löpt ut kopplas uppvärmningen in. Om ingen frånkopplingstid har ställts in i förväg (se 6.1.3), kommer radiatorn att kopplas ifrån automatiskt efter 10 tim. Radiatorn kan alltid kopplas ifrån manuellt med knapp 1 (Power).

Obs! Ställ först in avsedd rumstemperatur enligt beskrivningen under 6.1.2. När denna har uppnåtts kopplar radiatorn ifrån uppvärmningen. När avsedd rumstemperatur underskrids kopplas den in på nytt.

- Tryck på knapp 2 tills "AUTO ON" blinkar på LCD-displayen.
- Avsedd inkopplingstid kan ställas in med knapp 4 eller 5.
- Därefter lyser "AUTO ON" ständigt och den inställda inkopplingstiden visas. Efter att inställda inkopplingstiden har löpt ut kopplas uppvärmningen in.
- På displayen visar "AUTO OFF" omväxlande med "10 HR". Efter 10 tim kopplas radiatorn ifrån automatiskt.
- Så länge uppvärmningen kör kan du ställa in frånkopplingstiden manuellt enligt beskrivningen under 6.1.3.

6.2 Programmeringsexempel**6.2.1 Automatisk inkopplingstid**

- Ställ in automatisk frånkopplingstid "AUTO OFF" på 3 timmar (se 6.1.3).
- Ställ in automatisk inkopplingstid "AUTO ON" på 2 timmar (se 6.1.4).

Resultat:

Efter 2 timmar kopplar radiatorn in uppvärmningen. Efter 3 timmar kopplas uppvärmningen ifrån.

6.2.2 Automatisk frånkopplingstid

- Ställ in automatisk frånkopplingstid "AUTO OFF" på 7 timmar (se 6.1.3).

Resultat:

Radiatorn kopplas ifrån efter 7 timmar.

6.2.3 Temperaturvisning °C / °F

- Tryck på knappen 3 (F/C) för att temperaturen på LCD-displayen ska visas i grader celsius °C eller grader fahrenheit °F. Tryck på knapp 3 flera gånger tills avsedd enhet visas.

7. Förvaring

Om du inte ska använda radiatorn under längre tid, måste hela nätkabeln förvaras i förvaringsfacket. Förvara radiatorn på en torr plats, helst övertäckt.

8. Underhåll och rengöring

- Låt endast en behörig elverkstad eller vår kundtjänst utföra underhåll och reparation.
- Kontrollera i regelbundna intervaller om nätkabeln är defekt eller skadad. En skadad nätkabel får endast bytas ut en behörig elinstallatör eller av vår kundtjänst, varvid gällande bestämmelser ska beaktas.
- Varning! Dra ut stickkontakten innan du rengör radiatorn – risk för elektriska stötar.
- Använd en fuktig duk för att rengöra radiatorns kåpa.
- Värmeflänsarna har fyllts med en specialolja. Reparationer som innebär att oljepackningen måste öppnas får endast utföras av vår kundtjänst. Om olja läcker ut måste radiatorn skickas in till behörig kundtjänst.

9. Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

10. Avfallshantering

Defekta radiatorer måste avfallshanteras enligt gällande föreskrifter. Kontakta vår kundtjänstavdelning. Tillbehör och förpackningsmaterial kan lämnas in för miljövänlig återvinning. Plastdelarna har markerats för att underlätta källsorteringen.

1. Varnostna navodila

- Pred zagonom se nujno ravnajte po navodilu za uporabo! Napravo lahko uporabljate le tako, kot je v navodilu opisano. Vsakršna drugačna uporaba je nedopustna.
- Navodilo dobro shranite in ga eventualno tretji osebi dajte naprej.
- Preverite ali je naprava bila dobavljena v brezhibnem stanju. Pri eventualnih poškodbah napravo ne priključite.
- Pred vsako uporabo je potrebno glede poškodb pregledati napravo in še posebej omrežni kabel. V primeru poškodb se obrnite na ISC GmbH.
- Omrežni kabel položite tako, da se preko kabla ni mogoče spotakniti.
- Omrežnega kabla ne vodite preko delov naprave, ki so pri delovanju vroči.
- Vtikača nikoli ne potegnite iz električne priključne vtičnice tako, da bi ga vlekli za omrežni kabel! Naprave nikoli ne nosite tako, da bi jo držali za omrežni kabel. Naprave nikoli ne premikajte tako, da bi jo vlekli za omrežni kabel.
- Omrežnega kabla nikoli ne ovijajte okoli naprave.
- Omrežnega kabla nikoli ne smete vkleščiti, ga vleči preko ostrih robov ali ga polagati na vroče plošče štedilnika ali na odprti ogenj.
- Naprava ni ustrezna za obrtne namene.
- Napravo uporabljajte le v zaprtih in suhih prostorih.
- Napravo nikoli ne odpirajte in nikoli se ne dotikajte delov, ki so pod napetostjo – **Smrtna nevarnost!**
- Naprave ne uporabljajte v bližini umivalnika, vodnih priključkov, kopalnišč in kopalnice!
- Napravo nikoli ne potaplajte v vodo – **Smrtna nevarnost!**
- Naprave nikoli ne postavljajte v prostorih z vodno napeljavo (kopalnica, tuš ali kopalnišče idr.) ali v bližini mokrih prostorov. Osebe, ki se nahajajo pod prho, v kopalni kadi ali v posodah napolnjenih z vodo, se ne smejo dotikati upravljalnih elementov.
- Z napravo nikoli ne upravljajte z mokrimi rokami.
- Napravo lahko uporabljate le v pokončnem stanju in z montiranimi tekalnimi kolesci.
- Naprave ne pokrivajte, na ali med grelna rebra ne polagajte nobenih predmetov ali oblek. V nobenem primeru ne ovirajte kroženja zraka med grelnimi rebri (zavese, pohišstvo ali podobno) – nevarnost požara!
- Napravo priključite le na ozemljeno omrežno električno vtičnico.
- Če se je naprava poškodovala pri padcu ali drugače oz. se je poškodoval omrežni električni kabel, je o tem potrebno obvestiti kvalificiranega strokovnjaka ali servisno službo, ki je pooblaščen v vaši državi.
- Napravo postavite tako, da je omrežni električni vtičnik vsak čas dostopen.
- Če naprave dalj časa ne uporabljate, potegnite vtičnik iz električne priključne vtičnice!
- Naprave ne postavljajte neposredno pod električno priključno vtičnico.
- Le za delovanje pod nadzorom.
- Če se je naprava prevrnila, je potrebno potegniti vtičnik iz električne priključne vtičnice ter počakajte, da se naprava ohladi in jo ponovno postavite pokonci.
- Previdnost! Grelne rebra postanejo med delovanjem zelo vroča.
- Naprave nikoli ne postavljajte na dolgovlaknaste preproge.
- Naprave ne smete uporabljati v prostorih, v katerih se shranjujejo ali uporabljajo vnetljive snovi ali plini (n.pr. razredčila itd.).
- Hitro vnetljive snovi ali pline ne pustite blizu naprave.
- Naprave ne uporabljajte v prostorih, v katerih obstaja nevarnost požara (n.pr. drvarnica).
- Grelno napravo uporabljajte le s popolnoma odvitim omrežnim električnim kablom.
- Upoštevajte minimalno oddaljenost 50ih cm od predmetov, sten itd.
- Ni primerno za priključitev na fiksno položeno električno inštalacijo.
- V odprtine naprave ne vstavljajte nobenih tujkov.
- Nevarnost električnega udara in poškodovanja naprave.
- Od naprave je potrebno držati v stran otroke ter osebe, ki so pod vplivom zdravil ali alkohola.
- Vzdrževalna dela in popravila lahko izvaja le avtorizirano strokovno osebje.
- Upoštevajte simbol na napravi.

2. Opis naprave (slika 1)

- 1 Grelna rebra
- 2 Kontrolna lučka
- 3 Upravljalno polje
- 4 LCD prikazovalnik
- 5 Temperaturni senzor
- 6 Prijemna vdolbina
- 7 Predal za omrežni kabel
- 8 Krmilna kolesca

SLO

3. Montaža

3.1 Montaža tekalnih kolesc (sliki 2 – 3)

Pozor! Da bi se izognili poškodbam, je grelno napravo potrebno postaviti na mehko podlago (n.pr. preproga) s spodnjo stranjo navzgor.

- Potisnite pritrdilni ročaj (1) pod element grelnega telesa, obesite v držalo (2) in privijte s krilnato matico (3). Enak postopek ponovite na zadnjem medrebrnem prostoru.

4. Tehnični podatki:

Nazivna napetost:	230 V – 50 Hz
Moč ogrevanja:	2000 W (1000 W/2000 W)
Termostatski regulator:	Elektronsko reguliran
Grelna rebra:	9
Razred zaščite:	I
Omrežni kabel:	3 x 1 mm ² x 1,7 m

5. Predpisana namenska uporaba

Naprava je konstruirana za zasebno uporabo in ne za ogrevanje poslovnih prostorov.

6. Prvi zagon

Pozor! Pred prvim zagonom preverite, če se razpoložljiva napetost ujema z napetostjo, ki je navedena na podatkovni tablici.

Upoštevajte varnostna navodila, ki so navedena pod točko 1.

Opomba! Prvih ca. 20 minut po vklopu grelca se še ne prikaže pravilna dejanska sobna temperatura.

Opomba! Elektronski regulator sobne temperature regulira avtomatski vklop in izklop radiatorja in tako skrbi za približno konstantno sobno temperaturo. Predpostavka za to je ta, da grelna naprava ima zadostno moč ogrevanja za prostor, ki ga je potrebno ogreti.

6.1 Funkcijsko stikalo (slika 4)

Tipka 1: Vklop / izklop naprave, vklop 1. ali 2. stopnje ogrevanja.

Tipka 2: Nastavitev zelene sobne temperature, čas

vklopa in čas izklopa.

Tipka 3: Preklop iz „F“ (stopinj Fahrenheit) na „C“ (stopinj Celzija).

Tipka 4: Znižanje zelene sobne temperature, čas izklopa in čas vklopa.

Tipka 5: Povečanje zelene sobne temperature, čas izklopa in čas vklopa

6.1.1 Trajno obratovanje

- Enkrat pritisnite tipko 1 (Power) pri izključenih napravi. Naprava se vključi na grelno stopnjo 2 (SS). Temperatura, ki se pri tem prikaže, odgovarja sobni temperaturi, ki jo je izmerila naprava.
- Drugič pritisnite tipko 1, naprava se vključi na grelno stopnjo 1 (S), pri ponovnem pritisku na tipko „IZKLOP“.

Opomba: Vključena naprava deluje v trajnem obratovanju dokler je ročno ne izključite kot je opisano zgoraj.

6.1.2 Vklop, izklop z regulacijo sobne temperature

- Vključite napravo kot je opisano zgoraj.
- Pritiskajte na tipko 2 dokler ne začne utripati simbol „Termometer“ na LCD prikazovalniku.
- S tipkama 4 in 5 nastavite zeleno sobno temperaturo.
- Potem je simbol „Termometer“ ves čas prikazani.
- Prikazana je tudi sobna temperatura, ki jo je izmerila naprava.
- Naprava izklopi gretje, ko je prekoračena zelena sobna temperatura in utripati začne prikaz temperature. Ko pade vrednost temperature pod zeleno sobno temperaturo, se gretje ponovno vključi. Na prikazovalniku temperature se prikaže izmerjena vrednost sobne temperature.

Primer: Zelena sobna temperatura 21 °C, naprava se izključi pri 22 °C in vključi pri 20 °C.

6.1.3 Programiranje časa izklopa

Pri vključenih napravi (kontrolna lučka gori) je možno nastavljati čas izklopa gretja od 1h – 10h. Po preteku nastavljenega časa se naprava samodejno izključi.

Opomba: Nastavite zeleno sobno temperaturo kot je bilo opisano prej pod točko 6.1.2. Ko je dosežena ta temperatura, naprava izključi gretje in ponovno vključi gretje, ko pade vrednost temperature pod nastavljeno vrednost sobne temperature tudi, če

predhodno nastavljeni čas izklopa še ni potekel.

- Pritiskajte tipko 2 dokler ne začne utripati „AUTO OFF“ (AVTOMATSKI IZKLOP) na LCD prikazovalniku.
- S tipkama 4 ali 5 nastavite zeleni čas izklopa.
- Potem je ves čas prikazani „AUTO OFF“ (AVTOMATSKI IZKLOP) in prikaže se nastavljeni čas izklopa. Naprava kaže preostali čas do konca nastavljenega časa izklopa.

6.1.4 Programiranje časa vklopa

Pri vključeni napravi (kontrolna lučka gori) je možno nastavljati čas vklopa gretja od 1 h – 10 h. Po preteku nastavljenega časa se naprava samodejno vključi. Če predhodno niste programirali časa izklopa (glej 6.1.3), se naprava samodejno izključi po 10 h. Grelnik je možno kadarkoli ročno izključiti s tipko 1 (Power).

Opomba: Nastavite zeleno sobno temperaturo kot je bilo opisano prej pod točko 6.1.2. Ko je ta sobna temperatura dosežena, naprava izklopi gretje in ga ponovno vklopi, ko sobna temperatura pade pod nastavljeno vrednost.

- Pritisnite tipko 2, dokler na LCD prikazovalniku utripa prikaz „AUTO ON“.
- Zeleni čas vklopa lahko nastavite s tipko 4 ali 5.
- Nato sveti „AUTO ON“ nenehno, prikazan pa je nastavljeni čas vklopa. Naprava pa po preteku nastavljenega časa vklopi gretje.
- Naprava preklopi na „AUTO OFF“ in „10 HR“.
- Naprava se po 10 h avtomatsko izklopi.
- Čas izklopa lahko nastavljate dokler naprava ogreva, lahko čas izklopa nastavljate kot je opisano pod točko 6.1.3.

6.2 Primeri za programiranje

6.2.1 Avtomatski čas vklopa

- Avtomatski čas izklopa „AUTO OFF“ nastavite na 3 ure (s. 6.1.3).
- Avtomatski čas vklopa „AUTO ON“ nastavite na 2 uri (s. 6.1.4).

Rezultat:

Naprava po preteku 2 ur vklopi gretje in ga po nadaljnjih 3 urah izklopi.

6.2.2 Avtomatski čas izklopa

- Avtomatski čas izklopa „AUTO OFF“ nastavite na 7 ur (s. 6.1.3).

Rezultat:

Naprava se po preteku 7 ur izklopi.

6.2.3 Prikaz temperature °C / °F

- S pritiskom na tipko 3 (F/C) lahko izbiramo prikaz temperature na LCD prikazovalniku med stopinjami Celzija °C in stopinjami Fahrenheita °F. Na tipko 3 pritisnite toliko krat, dokler se ne prikaže zeleni prikaz.

7. Skladiščenje

Če grelne naprave dalj časa ne uporabljate, je potrebno celoten omrežni kabel spraviti v zato namenjen predal. Grelno napravo je potrebno skladiščiti v suhem prostoru in po možnosti pokrito.

8. Vzdrževanje in čiščenje

- Pustite, da vzdrževalna dela in popravila izvaja izključno le avtorizirana elektro delavnica ali servisna služba, ki je pooblaščen v vaši državi.
- Električni omrežni kabel je v rednih časovnih intervalih potrebno pregledovati glede poškodb. Poškodovani električni omrežni kabel lahko v skladu z zadevnimi določili zamenja le strokovnjak za elektriko ali servisna služba, ki je pooblaščen v vaši državi.
- **Pozor:** Pred čiščenjem potegnite vtičač iz električne priključne vtičnice – nevarnost električnega udara.
- Za čiščenje ohišja uporabite rahlo navlaženo krpo.
- Grelna rebra so napolnjena s posebnim oljem. Popravila, pri katerih je potrebno odpreti oljno tesnilko, lahko izvaja le servisna služba, ki je za to pristojna v vaši državi. V primeru iztekanja olja je napravo potrebno poslati na servis, ki je pooblaščen v vaši državi.

9. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju rezervnih delov je potrebno navesti sledeče podatke:

- Tip naprave
- Art.-številko naprave
- Ident.-številko naprave
- Številka nadomestnega dela, ki ga potrebujete

SLO

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani
www.isc-gmbh.info

10. Odstranjevanje odpadkov

Defektno napravo je potrebno odstraniti v skladu s predpisi. Obrnite se na servisno službo, ki je pooblaščen v vaši državi.
Priporočamo, da rabljeno napravo, pribor in embalažo predate v reciklažo. Deli iz umetne mase so označeni za sortno čisto reciklažo.

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



D erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuoteelle
DK erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
HR заявляє о соответствиі товара следующим директивам и нормам EC
IT izjavljuje sledeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.
RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.

TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklık masını sunar.
GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
DK atstæter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
H a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
SI pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
RS декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
RU заявляє про відповідність згідно з Директивою ЕС та стандартами, чинними для даного товару

Öradiator MR 920 LCD

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

**EN 60335-1: 2002+A11: 2004; EN 60335-2-30: 2003;
 EN 55014-1: 2000+A1+A2; EN 55014-2: 1997+A1;
 EN 61000-3-2: 2000; EN 61000-3-3: 1995+A1**

Landau/Isar, den 27.04.2005

Wechseltartner Leiter QS Konzern	Ensing Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 2338350 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 2338350-09-4155050
 Subject to change without notice

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.
This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.
De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.
Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.
De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hooftdistributoren als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 años de garantía para o aparello referido no manual, no caso do noso produto estar defectuoso. O prazo de 2 anos inicia-se con a transferencia do risco ou con a aceptación do aparello por parte do cliente.
A validade da garantía do noso aparello está dependente de una manutención conforme con o manual de instrucións e de una utilización adecuada.
Naturalmente, os dereitos de garantía constantes nesta declaración aplican-se durante 2 anos.
A garantía é válida para a República Federal da Alemaña ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento das disposicións em vigor localmente. Certifíquese relativamente ao contacto do respectivo servizo de asistencia técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do servizo de asistencia técnica.

TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönnämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaranantamishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeissa annettujen määräysten mukainen asiantuntiva huolto sekä laitteemme määrättyjen mukainen käyttö.
On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.
Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maisaa paikallisesti voimassaolevien lakimäärysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasioissa alueesta

GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 2 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 2-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.
Samoumevno je, da v roku tehi 2 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.
Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisi službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.
La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparechio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparechio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.
Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.
La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a complemento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.
Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.
Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.
El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.
Su contacto en el servicio post-venta

GARANTIBEVIS

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.
En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.
Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.
Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern finner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

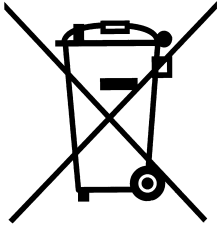
GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

⑥ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⑤ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

⑥ Só para países da UE

Não deite as ferramentas elétricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

⑤ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörskomponenter och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

⑥ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

⑥ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništva aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(E)

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, solo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(SL)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremilajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.